叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 藏身处(hideout) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

藏身处(Hideout)

['haɪdaʊt]
HIDEOUT
藏身处

藏身处

[baɪ][fɑːks][biː] . ['hoʊldən]
By Fox B . Holden
经过 狐狸 B . 霍尔顿

作者：福克斯·B·霍尔顿

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][rʌnz]
When a man has a price on his head he runs
什么时候 一个 男人 有 一个 价格 在 他的 头 他 跑步

当一个人被悬赏通缉时，他会逃跑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
for his life .
为了 他的 生活 .

为了他的生命。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['faɪnəli] ['kɔːrnərd] [hiː; hi]
And if he's finally cornered he
和 如果 他是 最后 被逼到绝境 他

如果他最终被逼到了绝境.....

[meɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] [left]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [taɪm] !
may have only one door left open to him — Time !
可能 有 仅有的 一 门 左边 打开 到 他 — 时间 !

或许他只剩下一扇门可以走了——时间!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
May 1952
可能 -

1952年5月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['kæpən] ['kʌtləs] !
" Cap'n Cutlass !
" 船长 弯刀 !

"卡特拉斯船长！"

[ɜːrθ] ['mɜːrtʃəntmən] [θriː] [pɔɪnts] ['stɑːrbərd] , [ə'bliːk] [ɪ'klɪptɪk] [eɪt] [dɪ'griːz] .
Earth merchantman three points starboard , oblique ecliptic eight degrees .
地球 商船 三 积分 右舷 , 斜 黄道 八 学位 .

地球商船右舷三点，斜黄道八度。

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [spiːd] - , - , - .
Estimate speed 400 , 000 , Marsbound .
估计 速度 - , - , - .

估计速度 400,000，火星方向。

[jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] ?
Your orders , sir ?
你的 订单 , 先生 ?

先生，请您吩咐什么?

" ['rɔbin] ['kʌtləs] [wʌz; wəz]['æŋgri] .
" Robbin Cutlass was angry .
" 罗宾 弯刀 曾是 生气的 .

罗宾·卡特拉斯很生气。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ðɪs] [wʌn][goʊ][baɪ] .
He wouldn't let this one go by .
他 不会 让 这 一 去 经过 .

他绝不会放过这个机会。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Not even with a million credits on his head .
不是 甚至 和 一个 百万 学分 在 他的 头 .

就算悬赏一百万信用点，我也救不了他。

[bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌn] [kruː] ['kudnt] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪ] - ['plænɪt]
But damn it , one ship and one crew couldn't fight the whole Tri - Planet
但 该死 它 , 一 船 和 一 全体人员 不能 斗争 这 所有的 三 - 行星
[ɑːn'tɑːnt] [speɪs] [pə'troʊl][ə'loʊn] .
Entente Space Patrol alone .
协约 空间 巡逻 独自的 .

但是，该死的，一艘飞船和一个船员不可能独自对抗整个三行星协约太空巡逻队。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
But that was how it had to be .
但 那 曾是 如何 它 有 到 是 .

但事情必须如此。

" [træk] [hɜːr; hər] [daʊn] !
" Track her down !
" 追踪 她 向下 !

找到她!

" [hiː; hi] [swɪtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ɔːl] - ['steɪʃənz] .
" He switched over to all - stations .
" 他 切换 超过 到 全部 - 车站 .

他切换到了所有站点。

" [ɔːl][hændz] [riːd] [ðɪs] .
" All hands read this .
" 全部 双手 读 这 .

所有人员请阅读。

['gʌnə(r)] [tuː; tə] ['steɪʃənz] , [ə'bliːk] [ɪ'klɪptɪk] [eɪt] , [ɜːrθ] ['riːdɪŋ] [θriː] ['stɑːrbərd] ,
Gunners to stations , oblique ecliptic eight , Earth reading three starboard ,
枪手 到 车站 , 斜 黄道 八 , 地球 阅读 三 右舷 ,

炮手各就各位，斜黄道八点钟方向，地球读数右舷三点。

[tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stænd][ə'lɜːrt][tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] !
two torpedoes across her bow and stand alert to blow her !
二 鱼雷 穿过 她 弓 和 站立 警报 到 吹 她 !

船首两侧各有一枚鱼雷，随时准备炸毁她！

['bɔːdəz] [dɑːn] [jʊr; jər]['suːts] , [mæn] [lɑːk] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][stænd][baɪ] .
Boarders don your suits , man lock stations and stand by .
寄宿生 大学教师 你的 西装 , 男人 锁 车站 和 站立 经过 .

登机人员请穿上制服，锁好登机口，待命。

[draɪv] - [ruːm] [kʌt] [ɪn][jʊr; jər]['reɪv(ə)n] [kən'vɝːtɝz] ,
Drive - room cut in your Raven converters ,
驾驶 - 房间 切 在 你的 乌鸦 转换器 ,

Raven转换器的驱动空间削减

[dʒet]['maɪnəs] - [ɪ'klɪptɪk] [ə'kjuːt][θriː] - [faɪv] - [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
jet minus 177 ecliptic acute 3 - 5 - 2 and hold her steady as she
喷射 减 - 黄道 急性 3 - 5 - 2 和 抓住 她 稳定的 作为 她
[blæsts] .
blasts .
爆炸 .

喷射减 177 黄道锐角 3-5-2，并在她爆炸时保持稳定。

[naʊ] [weɪt] .
Now wait .
现在 等待 .

稍等。

" [hiː; hi] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪdɑːr] [skriːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] .
" He checked in his own radar screen as a matter of routine .
" 他 已检查 在 他的 自己的 雷达 屏幕 作为 一个 事情 的 常规 .

“他像往常一样查看自己的雷达屏幕。”

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [kən'troʊl]
Twenty years ago when his father had given orders from this same control
二十 年 前 什么时候 他的 父亲 有 给定 订单 从 这 相同的 控制
[ruːm] [θɪŋz] ['hædnt] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .
room things hadn't been like this .
房间 事物 之前没有 到过 喜欢 这 .

二十年前，当他的父亲在这个控制室里下达命令时，情况并非如此。

[juː; jʊ] [nuː] ,
You knew ,
你 知道 ,

你知道的，

[wen] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fliːt] [kloʊzd][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪl]
when the Vulture and a section of her fleet closed in to make the kill
什么时候 这 秃鹫 和 一个 部分 的 她 舰队 关闭 在 到 制作 这 杀
[ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .
that nobody had the guts to try to stop you .
那 无人 有 这 内脏 到 尝试 到 停止 你 .

当秃鹰号和她的一部分舰队逼近准备进行猎杀时，没有人有胆量去阻止你。

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

['dʒeræmi] ['kʌtləs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [dʌk] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

Jeremy	Cutlass	had	been	a	tough	old	duck	—	but	even	he	wouldn't	have
杰里米	弯刀	有	到过	一个	艰难的	老的	鸭子	—	但	甚至	他	不会	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['fɪfti] - [ʃɪp] [ˌbʌkə'nɪr] [fliːt] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd]

been	able	to	hold	the	fifty	-	ship	buccaneer	fleet	together	after	the	Patrol	had
到过	有能力的	到	抓住	这	五十	-	船	海盗	舰队	一起	后	这	巡逻	有

['gɑːtn] ['fʊli] ['ɔːrgənaɪzd] .

gotten	fully	organized	.
获得	完全	组织	.

杰里米·卡特拉斯是个老顽固，但即便如此，在巡逻队完全组织起来之后，他也无法将五十艘海盗船组成的舰队凝聚在一起。

['rɔbin] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][daɪd] — [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [hæd; həd]

Robbin	remembered	how	it	had	been	when	he	died	—	the	whole	fleet	had
罗宾	记得	如何	它	有	到过	什么时候	他	死亡	—	这	所有的	舰队	有

['hɔvəd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - ['eʃəlɑːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] ,

hovered	in	double	-	echelon	to	each	side	of	the	Vulture	,
悬停	在	双倍的	-	梯队	到	每个	边	的	这	秃鹫	,

罗宾回忆起他牺牲时的情景——整个舰队呈双层梯队状盘旋在"秃鹫"号的两侧。

[ðə; ði]['feɪdɪd] [sʌn] - [gloʊ] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ] ['glɪmərɪŋ] ['ʃædoʊ] - [laɪk][frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] ,

the	faded	sun	-	glow	from	Pluto	glimmering	shadow	-	like	from	its	long	,
这	褪色	太阳	-	辉光	从	冥王星	微光	阴影	-	喜欢	从	它是	长的	,

冥王星黯淡的阳光透过它长长的轨道，像影子一样闪烁着。

['slendər] [hʌlz] — [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs]

slender	hulls	—	right	at	the	very	edge	of	the	total	darkness	of	Deep	Space
苗条	船体	—	正确的	在	这	非常	边缘	的	这	全部的	黑暗	的	深的	空间

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

纤细的船体——就在深空完全黑暗的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒeræmi] ['kʌtləs] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

And	then	the	body	of	Jeremy	Cutlass	had	been	committed	to	the	deep
和	然后	这	身体	的	杰里米	弯刀	有	到过	坚定的	到	这	深的

[ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

of	Infinity	.
的	无穷大	.

然后，杰里米·卡特拉斯的遗体被送往了无尽的深渊。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [frendz] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] ['dʒeræmi]

Those	were	the	days	when	a	man	had	friends	—	and	now	,	all	that	Jeremy
那些	是	这	天	什么时候	一个	男人	有	朋友们	—	和	现在	,	全部	那	杰里米

['kʌtləs] [hæd; həd][hæd; həd] ,

Cutlass	had	had	,
弯刀	有	有	,

那时男人还有朋友——而现在，杰里米·卡特拉斯曾经拥有的一切，

['skætərd] [æz; əz] [ðeid] [bɪn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] —

scattered	as	they'd	been	from	one	end	of	the	Universe	to	the	other	—
疏散	作为	他们会	到过	从	一	结尾	的	这	宇宙	到	这	其他	—

[wɜːr; wər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['swetɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][læst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

were	either	dead	or	sweating	out	their	last	days	in	the	penal	colonies	of	Earth
是	任何一个	死的	或者	出汗	出去	他们的	最后的	天	在	这	刑事	殖民地	的	地球

[ɔːr][mɑːrz] .

or	Mars	.
或者	火星	.

他们从宇宙的一端散落到另一端——要么已经死去，要么在地球或火星的流放地里度过最后的日子。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][oʊld][dɑːk]['reɪv(ə)n] — [ænd; ənd]['hiːd][biː; bi]['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [tuː] [ɪf]

All	except	for	old	Doc	Raven	—	and	he'd	be	under	lock	and	key	too	if
全部	除了	为了	老的	医生	乌鸦	—	和	他会	是	在下面	锁	和	钥匙	也	如果

[ðə; ði] ['vʌltʃər] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['dʒɛrəˌmiːz]['daɪɪŋ] [kə'mænd] — [tuː; tə]['reskjuː]

the	Vulture	hadn't	been	able	to	carry	out	Jeremy's	dying	command	—	to	rescue
这	秃鹫	之前没有	到过	有能力的	到	携带	出去	杰里米的	垂死	命令	—	到	救援

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːn(ə)l]['kɑːləni][ʌv; əv][mɑːrz] ,

him	from	the	penal	colony	of	Mars	,
他	从	这	刑事	殖民地	的	火星	,

除了老雷文医生——如果不是秃鹫号未能执行杰里米临终前的命令，他也会被关起来——去把杰里米从火星的流放地救出来。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

regardless	of	the	cost	.
不管	的	这	成本	.

无论代价如何。

[ðə; ði][kɔːst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

The	cost	had	been	the	last	eleven	ships	of	the	fleet	.
这	成本	有	到过	这	最后的	十一	船舶	的	这	舰队	.

代价是舰队中最后十一艘舰船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .

It	had	been	worth	it	,	yes	.
它	有	到过	值得	它	,	是的	.

是的，这一切都值得。

[nɑːt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'naɪvɪŋ] [oʊld][toʊd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][best] ['saɪəntɪst][mɑːrz]

Not	just	because	the	conniving	old	toad	was	probably	the	best	scientist	Mars
不是	只是	因为	这	阴险狡诈	老的	蟾蜍	曾是	大概	这	最好的	科学家	火星

[hæd; həd]['evər] [prə'duːst] ,

had	ever	produced	,
有	曾经	生产	,

不仅仅是因为那只狡猾的老癞蛤蟆可能是火星有史以来最优秀的科学家，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

but	because	—
但	因为	—

但是因为——

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [skwiːld] ['fræntɪkli] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['kʌtləs] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	intercom	squealed	frantically	even	as	Cutlass	saw	what	was	happening	in	his
这	对讲机	尖叫	疯狂地	甚至	作为	弯刀	锯	什么	曾是	发生	在	他的

[oʊn] [skriːn] .

own	screen	.
自己的	屏幕	.

即使卡特拉斯在自己的屏幕上看到了正在发生的事情，对讲机仍然发出急促的尖叫声。

" ['kæpən] ['kʌtləs] !

"	Cap'n	Cutlass	!
"	船长	弯刀	!

"卡特拉斯船长！"

[its] [ə; eɪ][træp] , [sɜːr] !

It's	a	trap	,	sir	!
它是	一个	陷阱	,	先生	!

先生，这是个陷阱！

[aɪm] ['trækɪŋ] [pə'troʊl] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] —

I'm	tracking	Patrol	ships	from	all	points	—
我是	追踪	巡逻	船舶	从	全部	积分	—

我正在追踪来自各个方向的巡逻舰——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	There	were	at	least	200	of	them	.
"	那里	是	在	至少	-	的	他们	.

"至少有200人。"

['iːv(ə)n][ðə; ði]['reɪv(ə)n][draɪv] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [frʌm; frəm] ['sluːɪŋ] ,

Even	the	Raven	drive	couldn't	keep	the	Vulture	from	slewing	,
甚至	这	乌鸦	驾驶	不能	保持	这	秃鹫	从	旋转	,

即使是渡鸦引擎也无法阻止秃鹰号转向。

['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] [spiːd] [æz; əz] ['kʌtləs] [tæpt] [aʊt][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd]

losing	some	of	her	precious	speed	as	Cutlass	tapped	out	an	unprecedented
输	一些	的	她	宝贵的	速度	作为	弯刀	轻敲	出去	一个	空前的

[ɪ'klɪptɪk] - [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][trə'dʒektəri] - [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl][kən'soʊl] .

ecliptic	-	deviation	and	trajectory	-	variation	pattern	on	the	master	control	console	.
黄道	-	偏差	和	弹道	-	变化	图案	在	这	掌握	控制	安慰	.

Cutlass 在主控台上敲出了前所未有的黄道偏差和轨迹变化模式，导致她失去了一些宝贵的速度。

[ə; eɪ] [skriːn] ['dʒenəreɪtər] [hwaɪnd] [ɪts][ˌoʊvər'loʊd][æz; əz][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] [gɑːt][ðə; ði] ['vʌltʃərz]

A	screen	generator	whined	its	overload	as	the	Patrol	ships	got	the	Vulture's
一个	屏幕	发电机	抱怨	它是	超载	作为	这	巡逻	船舶	得到	这	秃鹫的

[reɪndʒ][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

range	and	pounded	her	with	everything	they	had	.
范围	和	猛击	她	和	一切	他们	有	.

巡逻舰接近秃鹰号的射程，并用所有火力猛烈攻击它，屏幕发生器发出过载的呜呜声。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] — [ænd; ənd] [tuː] [fæst] .

This	time	,	they	were	too	many	—	and	too	fast	.
这	时间	,	他们	是	也	许多	—	和	也	快速地	.

这一次，他们数量太多，速度也太快。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

"跑步！

" ['kʌtləs] [hauld] [tuː; tə][ðə; ði][draɪv] - [ruːm] .

"	Cutlass	howled	to	the	drive	-	room	.
"	弯刀	嚎叫	到	这	驾驶	-	房间	.

"卡特拉斯咆哮着冲进了驾驶室。"

" [ˌgɑː'dæmɪt] , [rʌn] !

"	Godammit	,	run	!
"	该死的	,	跑步	!

"该死，快跑！"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	His	eyes	were	hot	and	wet	with	the	rage	that	rasped	in	his	voice	.
"	他的	眼睛	是	热的	和	湿的	和	这	愤怒	那	粗糙的	在	他的	嗓音	.

"他双眼滚烫湿润，愤怒之火在他沙哑的声音中燃烧。"

[noʊ] ['kʌtləs] [ðæt][hæd; həd]['evər] [.bʌkə'nɪə(r)] [speɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd]['evər]

No	Cutlass	that	had	ever	buccaneered	Space	for	four	generations	had	ever
不	弯刀	那	有	曾经	海盗式	空间	为了	四	几代人	有	曾经

['gɪv(ə)n] [ðæt] [kə'mænd] .

given	that	command	.
给定	那	命令	.

过去四代在太空中冒险的"弯刀"号飞船，从未下达过这样的命令。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['vʌltʃər] , [læst][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

But	now	the	notorious	Vulture	,	last	of	her	kind	in	the	Solar	System	,
但	现在	这	臭名昭著	秃鹫	,	最后的	的	她	种类	在	这	太阳的	系统	,

但现在，臭名昭著的秃鹰，太阳系中最后一只同类，

['faɪnəli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒɛts] [ɔːr] [biː; bi] [tɔr'piːˌdoʊd] [tuː; tə] ['kɑːzmɪk] [dʌst]

finally	was	forced	to	take	to	her	jets	or	be	torpedoed	to	cosmic	dust
最后	曾是	强制	到	拿	到	她	喷气式飞机	或者	是	被鱼雷击中	到	宇宙	灰尘

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

like	all	the	rest	.
喜欢	全部	这	休息	.

最终她被迫驾驶喷气式飞机离开，否则就会像其他人一样被鱼雷击中，化为宇宙尘埃。

[tuː] [skriːn] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [went] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] ['plæstərd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['dʒægɪd]

Two	screen	generators	went	to	hell	and	plastered	the	control	room	with	jagged
二	屏幕	发电机	去	到	地狱	和	粉刷过的	这	控制	房间	和	锯齿状

[ʃɑːdz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['met(ə)l] .

shards	of	smoking	metal	.
碎片	的	吸烟	金属	.

两台屏幕发生器发生故障，燃烧的金属碎片飞溅到控制室里，到处都是冒着烟的碎片。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [ɪn] ['kʌtləs] - ['ʃoʊldər] ,

There	was	a	searing	pain	in	Cutlass	'	shoulder	,
那里	曾是	一个	灼烧	疼痛	在	弯刀	-	肩膀	,

卡特拉斯的肩膀传来一阵剧痛。

[ænd; ənd] [blʌd] ['trikld] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz]

and	blood	trickled	the	length	of	his	arm	and	along	his	fingers	as
和	血	涓涓细流	这	长度	的	他的	手臂	和	沿着	他的	手指	作为

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɜːr] - ['tɛləˌkoʊ] [swɪtʃɪz] .

he	flipped	the	ship's	inter	-	teleco	switches	.
他	翻转	这	船的	间	-	电信	开关	.

当他拨动飞船内部通讯开关时，鲜血顺着他的手臂和手指缓缓流淌。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [glæns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðeid] ['gɑːtn] [θruː] [ðə; ði] [skriːnz] — [ðə; ði] ['dʒægɪd] ,

Just	a	glance	told	him	they'd	gotten	through	the	screens	—	the	jagged	,
只是	一个	瞥一眼	讲述	他	他们会	获得	通过	这	屏幕	—	这	锯齿状	,

他只瞥了一眼就知道他们已经穿过了屏幕——那些锯齿状的，

['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [rɪpt] [flæŋks] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌnər] [ɔːr]

gaping	holes	in	the	Vulture's	ripped	flanks	told	him	he	didn't	have	a	gunner	or
张开的	孔	在	这	秃鹫的	撕裂	侧翼	讲述	他	他	没有	有	一个	炮手	或者

[ə; eɪ] ['reidɑːmæn] [left] [ə'laɪv] .

a	radarman	left	alive	.
一个	雷达员	左边	活	.

秃鹰战机被撕裂的侧翼上的巨大窟窿告诉他，机上已经没有炮手或雷达员活着了。

[dæm] [ðem; ðəm] [dæm] [ðem; ðəm] . . . .

Damn	them	damn	them	.	.	.	.
该死	他们	该死	他们	.	.	.	.

该死的，该死的.....

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ækrɪd] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrnt] - [aʊt] [skriːn] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [æz; əz] [hiː; hi]

He	choked	on	the	acrid	fumes	of	the	burnt	-	out	screen	generators	as	he
他	窒息	在	这	辛辣	烟雾	的	这	烧焦的	-	出去	屏幕	发电机	作为	他

['fʌmbld] ['peɪnfəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .

fumbled	painfully	into	a	space	-	suit	.
笨手笨脚	痛苦地	进入	一个	空间	-	套装	.

他艰难地穿上宇航服时，被烧毁的屏幕发生器散发出的刺鼻气味呛得喘不过气来。

[oʊld][dɑːk][hæd; həd] [brægd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ðə; ði] ['sɪstəm] [end]

Old	Doc	had	bragged	to	him	once	that	a	man	could	travel	the	system	end
老的	医生	有	吹嘘	到	他	一次	那	一个	男人	可以	旅行	这	系统	结尾

[tuː; tə][end][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] - [bɪlt] [suːt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

to	end	and	back	in	a	Raven	-	built	suit	—	with	a	certain	amount	of
到	结尾	和	后退	在	一个	乌鸦	-	建造	套装	—	和	一个	肯定	数量	的

['paiərits] - [lʌk] ,

pirates	'	luck	,
海盗	-	运气	,

老博士曾经向他吹嘘说，只要拥有一定海盗般的运气，一个人就能穿着渡鸦公司制造的宇航服，从星系的一端到另一端往返。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[wel] , [ðə; ði][pə'troʊl] ['wɔznt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɔbin] ['kʌtləs] [ə'laɪv] —

Well	,	the	Patrol	wasn't	to	have	Robbin	Cutlass	alive	—
出色地	,	这	巡逻	不是	到	有	罗宾	弯刀	活	—

巡逻队原本没打算让罗宾·卡特拉斯活着回来——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [daɪ] .

He	was	less	than	five	thousand	miles	out	when	he	saw	the	Vulture	die	.
他	曾是	较少的	比	五	千	英里	出去	什么时候	他	锯	这	秃鹫	死	.

当他看到秃鹰坠毁时，距离目的地还不到五千英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋz] [deθ] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] [waɪt] [fleɪm] [wɪtʃ] [siːmd]

It	was	a	Viking's	death	—	a	great	mass	of	blinding	white	flame	which	seemed
它	曾是	一个	维京人的	死亡	—	一个	伟大的	大量的	的	失明	白色的	火焰	哪个	似乎

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [speɪs] [waɪd]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

to	rip	Space	wide	open	for	a	silent	,
到	撕裂	空间	宽的	打开	为了	一个	沉默的	,

那是维京人的死亡——一大团耀眼的白色火焰仿佛撕裂了空间，带来一片寂静。

['kɔːrəskeɪtɪŋ] ['sekənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['eni] [greɪv] .

coruscating	second	—	and	then	there	was	the	cold	darkness	of	any	grave	.
晶	第二	—	和	然后	那里	曾是	这	寒冷的	黑暗	的	任何	严重	.

耀眼的第二刻——然后便是坟墓的冰冷黑暗。

['pluːtoʊ] ['glɪməd] ['ɪrəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Pluto	glimmered	eerily	a	hundred	million	miles	ahead	of	him	.
冥王星	闪烁	诡异地	一个	百	百万	英里	前方	的	他	.

冥王星在他前方一亿英里处诡异地闪烁着光芒。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , [ə; eɪ][hæf] - [laɪt] - [jɪr] [bɪ'jɑːnd] , [wʌz; wəz][dɑːks][oʊld] ['freɪtər] .

And	somewhere	,	a	half	-	light	-	year	beyond	,	was	Doc's	old	freighter	.
和	某处	,	一个	一半	-	光	-	年	超过	,	曾是	医生的	老的	货轮	.

在半光年之外的某个地方，是博士的旧货船。

[dɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] ['hɪd(ə)n] ['læbrətɔːri] ,

Doc	,	with	his	well	hidden	laboratory	,
医生	,	和	他的	出色地	隐	实验室	,

博士，以及他那隐蔽的实验室，

['sɜːrklɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [diːp] [speɪs] — [ɔːl]

circling	away	the	last	years	of	his	life	in	the	quiet	solitude	of	Deep	Space	—	all
盘旋	离开	这	最后的	年	的	他的	生活	在	这	安静的	孤独	的	深的	空间	—	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] .

that	was	left	.
那	曾是	左边	.

在深空的寂静孤独中度过生命的最后几年——这是他唯一剩下的东西。

['bærəl] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] ['hevi] - [b'raʊd] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['rɔbin] ['kʌtləs] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Barrel	-	chested	and	heavy	-	browed	like	his	father	,	Robbin	Cutlass	stood	there	,
桶	-	胸部	和	重的	-	眉毛	喜欢	他的	父亲	,	罗宾	弯刀	站立	那里	,

罗宾·卡特拉斯像他父亲一样，胸膛宽阔，眉毛浓密，他站在那里。

[hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

his	space	-	suit	crumpled	in	a	heap	at	his	feet	,	and	looked	about	him	.
他的	空间	-	套装	皱巴巴的	在	一个	堆	在	他的	脚	,	和	看起来	关于	他	.

他的宇航服皱巴巴地堆在他脚边，他环顾四周。

[dɑːk][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi]

Doc	had	explained	it	to	him	,	but	he	still	was	not	sure	he
医生	有	解释	它	到	他	,	但	他	仍然	曾是	不是	当然	他

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

医生已经向他解释过了，但他仍然不太确定自己是否理解了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪtər] — [ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] , [dɑːk] ['reɪvənz] [greɪt] ['læbrətɔːri] ,

This	was	the	freighter	—	or	,	more	accurately	,	Doc	Raven's	great	laboratory	,
这	曾是	这	货轮	—	或者	,	更多的	准确	,	医生	渡鸦的	伟大的	实验室	,

[sə'spenʃ(ə)n] - [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

suspension	-	built	in	the	long	,
暂停	-	建造	在	这	长的	,

这是货船——或者更准确地说，是雷文博士的大型实验室，采用悬挂式结构建造，

['teɪpərɪŋ] [mɪd] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] , ['ɛndʒɪnləs] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['saɪləntli][ɪn][ɪts][dɑːrk]

tapering	mid	-	section	of	the	battered	,	engineless	ship	which	drifted	silently	in	its	dark
逐渐变细	中	-	部分	的	这	伤痕累累	,	无引擎	船	哪个	漂移	默默	在	它是	黑暗的

,

,

,

这艘破旧不堪、没有引擎的船只，船身中部逐渐变细，在黑暗中静静漂流。

[rɪ'moʊt] [pæθ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] [sʌn] .

remote	path	around	a	pale	sun	.
偏僻的	小路	大约	一个	苍白	太阳	.

一条偏僻的小路，环绕着一轮黯淡的太阳。

['oʊnli][ə; eɪ][skænt][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][dɑːk][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːstli]

Only	a	scant	five	years	ago	Doc	had	been	brought	here	following	his	costly
仅有的	一个	稀少	五	年	前	医生	有	到过	带来	这里	下列的	他的	昂贵

['mɑːrʃ(ə)n]['reskjuː] ,

Martian	rescue	,
火星人	救援	,

仅仅五年前，Doc在经历了一场代价高昂的火星救援后被带到了这里。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,

yet	his	equipment	,
然而	他的	设备	,

然而他的装备，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sælvɪdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['hɪd(ə)n]['sæŋktʃuːˌeriːz][ɑːn][æz; əz] ['meni]

which	had	been	salvaged	from	a	half	-	dozen	hidden	sanctuaries	on	as	many
哪个	有	到过	打捞	从	一个	一半	-	打	隐	保护区	在	作为	许多

['dɪfrənt] [p'lænɪts][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,

different	planets	and	brought	here	for	him	to	assemble	,
不同的	行星	和	带来	这里	为了	他	到	集合	,

这些物品是从六个不同星球上的六个隐秘圣地中打捞出来，运到这里供他组装的。

[hæd; həd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [groʊn] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʌlk] .

had	in	that	time	grown	to	twice	its	original	bulk	.
有	在	那	时间	生长	到	两次	它是	原来的	大部分	.

在那段时间里，体积已经增长到原来的两倍。

['sʌmtaɪmz] ['rɔbin] [θɔːt] [ʌv; əv][dɑːk][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [mɔːr]

Sometimes	Robbin	thought	of	Doc	as	something	less	of	a	scientist	and	more
有时	罗宾	想法	的	医生	作为	某物	较少的	的	一个	科学家	和	更多的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪzərd] .

of	a	wizard	.
的	一个	巫师	.

罗宾有时觉得道克与其说是科学家，不如说更像个巫师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [speɪsmənz] ['ledʒəndz]

It	was	often	said	,	in	the	deadly	seriousness	that	marked	the	spaceman's	legends
它	曾是	经常	说	,	在	这	致命	严肃	那	标记	这	宇航员的	传说

,

,

,

人们常常用宇航员传说中那种严肃而又致命的语气说：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] [maɪt] ['iːv(ə)n]

that	there	is	more	to	the	Martian	mind	than	a	man	of	Earth	might	even
那	那里	是	更多的	到	这	火星人	头脑	比	一个	男人	的	地球	可能	甚至

[driːm] [ʌv; əv] .

dream	of	.
梦	的	.

火星人的思维远比地球人所能想象的要丰富得多。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [bæŋks][ʌv; əv][kənˈtroʊl] [kənˈsəulz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [gloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	long	banks	of	control	consoles	emitted	a	blue	-	green	glow	of	their
这	长的	银行	的	控制	游戏机	发射	一个	蓝色的	-	绿色的	辉光	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

长长的控制台阵列散发出蓝绿色的光芒。

[ˌsɪluˈɛtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['riːleiz] , [grɪd] - ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][riˈæktər] -

silhouetting	as	they	did	the	rows	of	relays	,	grid	-	circuits	and	reactor	-
轮廓	作为	他们	做过	这	行	的	继电器	,	网格	-	电路	和	反应堆	-

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] .

registers	.
登记簿	.

他们勾勒出一排排继电器、电网电路和反应堆寄存器的轮廓。

['rɔbin] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪəntɪsts] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]

Robbin	did	not	know	the	little	Martian	scientist's	source	of	power	—	but	he	knew
罗宾	做过	不是	知道	这	小的	火星人	科学家的	来源	的	力量	—	但	他	知道

[ðæt] [θruː] [ðɪs] [kəˈlɑːsəs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ɪˈnʌf] [mʌst; məst] [pɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['veri]

that	through	this	Colossus	of	engineering	enough	must	pour	to	change	the	very
那	通过	这	巨人	的	工程	足够的	必须	倒	到	改变	这	非常

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈlænɪts][ɪn][ðer; ðər] [pæðz] ,

courses	of	the	planets	in	their	paths	,
课程	的	这	行星	在	他们的	路径	,

罗宾并不知道这位火星小科学家的力量来源——但他知道，通过这座工程巨擘，一定注入了足够的能量，足以改变行星的运行轨迹。

[ɪf] [dɑːk][ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

if	Doc	should	will	it	.
如果	医生	应该	将要	它	.

如果医生愿意的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] ,

His	eyes	turned	back	for	a	second	time	to	the	metal	cylinder	,
他的	眼睛	转向	后退	为了	一个	第二	时间	到	这	金属	圆柱	,

他的目光第二次转向了那个金属圆筒。

['gliːmɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'səulz] ,

gleaming	dully	in	the	blue	-	green	light	of	the	consoles	,
闪闪发光	沉闷地	在	这	蓝色的	-	绿色的	光	的	这	游戏机	,

在游戏机蓝绿色的灯光下，它们黯淡地闪烁着。

[wɪtʃ] [stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [læb] [ɪt'self] .

which	stood	more	than	half	the	height	of	the	long	,	narrow	lab	itself	.
哪个	站立	更多的	比	一半	这	高度	的	这	长的	,	狭窄的	实验室	本身	.

它的高度超过了狭长实验室本身高度的一半。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]

Except	that	it	was	twice	as	high	and	a	little	more	than	twice	the
除了	那	它	曾是	两次	作为	高的	和	一个	小的	更多的	比	两次	这

[daɪ'æmɪtər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hɑːt] -

diameter	it	looked	like	nothing	more	complex	than	an	old	-	fashioned	hot	-
直径	它	看起来	喜欢	没有什么	更多的	复杂的	比	一个	老的	-	造型	热的	-

['wɔːtər] ['hiːtər] .

water	heater	.
水	加热器	.

除了高度是原来的两倍，直径也略大于原来的两倍之外，它看起来并不比老式热水器复杂多少。

[jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bent] [oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , [floʊd] [ðə; ði] [rɔː] [flʌks][ʌv; əv] [speɪs] -

Yet	through	it	,	the	bent	old	man	had	said	,	flowed	the	raw	flux	of	space	-
然而	通过	它	,	这	弯曲	老的	男人	有	说	,	流动	这	生的	通量	的	空间	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然而，正如那位佝偻的老人所说，时空的原始流动就流淌其中。

[tæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪt'self] .

tapped	from	the	fabric	of	the	Universe	itself	.
轻敲	从	这	织物	的	这	宇宙	本身	.

源自宇宙本身的结构。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [gai] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] , [dɑːk] .

"	I'm	not	the	guy	for	this	job	,	Doc	.
"	我是	不是	这	盖伊	为了	这	工作	,	医生	.

“医生，我不是做这份工作的人选。”

[juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [huːz] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'splɔːrər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

You	want	somebody	who's	a	scientific	explorer	or	something	.
你	想	某人	谁是	一个	科学	探险家	或者	某物	.

你想要的是那种从事科学探索的人之类的。

[raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][haɪst][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['sʌmpleɪs] .

Right	now	,	I've	got	to	heist	a	new	ship	from	someplace	.
正确的	现在	,	我已经	得到	到	抢劫	一个	新的	船	从	某个地方	.

我现在得去某个地方劫一艘新船。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - ['kredɪt] ['rɑːkɪt] .

I	must	be	as	hot	as	a	two	-	credit	rocket	.
我	必须	是	作为	热的	作为	一个	二	-	信用	火箭	.

我肯定热得像两枚火箭一样。

" [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['streɪndʒli] ,

"	The	echoes	of	his	heavy	voice	were	distorted	strangely	,
"	这	回声	的	他的	重的	嗓音	是	扭曲	奇怪的	,

“他沉重的声音回荡着，但回声却出现了奇怪的扭曲。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hæf] - [saʊndz] [ænd; ənd] ['hwispəz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
and **came** **back** **to** **him** **in** **half** **-** **sounds** **and** **whispers** **that** **had** **a**
和 来了 后退 到 他 在 一半 - 声音 和 低语 那 有 一个
['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
hollowness **of** **words** **that** **were** **spoken** **and** **had** **died** **a** **thousand** **years**
空虚 的 字 那 是 说 和 有 死亡 一个 千 年
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

那些声音断断续续、带着空洞感的低语回到他身边，仿佛是千年前就已消逝的话语。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , ['rɔbin] [bɔɪ] .
" **It** **wouldn't** **work** **,** **Robbin** **boy** **.**
" 它 不会 工作 , 罗宾 男生 .

“这行不通的，罗宾小子。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] ['liːdʒən][ɪz]['oʊvər] , " [ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n]
The **day** **of** **the** **Vulture** **and** **her** **great** **legion** **is** **over** **,** **"** **the** **old** **Martian**
这 天 的 这 秃鹫 和 她 伟大的 军团 是 超过 , " 这 老的 火星人
[sed] ['sɔːftli] .
said **softly** **.**
说 轻轻 .

“秃鹫和她庞大军团的时代已经结束了，”老火星人轻声说道。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l]['kɑːləni][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][toʊl] ,
The **years** **in** **the** **penal** **colony** **had** **taken** **their** **toll** **,**
这 年 在 这 刑事 殖民地 有 已采取 他们的 收费 ,

在流放地度过的那些年，已经让他身心俱疲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə]
but **his** **face** **still** **showed** **the** **intelligence** **that** **had** **once** **come** **close** **to**
但 他的 脸 仍然 显示 这 智力 那 有 一次 来 关闭 到
['kɔŋkərɪŋ] [θriː] [wɜːrld] .
conquering **three** **worlds** **.**
征服 三 世界 .

但他脸上依然流露出当年几乎征服三个世界的智慧。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd]
" **I** **could** **get** **you** **your** **ship** **within** **an** **hour** **with** **this** **—** **"** **he** **gestured** **toward**
" 我 可以 得到 你 你的 船 之内 一个 小时 和 这 — " 他 做手势 朝向
[ðə; ði] ['dʌlli] - [glɪntɪŋ] ['sɪlɪndər] ,
the **dully** **-** **glinting** **cylinder** **,**
这 沉闷地 - 闪闪发光 圆柱 ,

“有了这东西，我一个小时之内就能把你的船弄到手——”他指着那个闪着暗光的圆柱体说道。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [plʌkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [speɪs] .
" **just** **as** **I** **plucked** **you** **from** **Space** **.**
" 只是 作为 我 拨弦 你 从 空间 .

“就像我从太空把你带回来一样。”

[bʌt; bət] — [ɪn][wʌn] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ,
But **—** **in** **one** **other** **ship** **or** **with** **a** **fleet** **of** **one** **hundred** **,**
但 — 在 一 其他 船 或者 和 一个 舰队 的 一 百 ,

但是——无论是换一艘船，还是拥有一百艘船的舰队，

[ðeid] [hæv; həv][juː; jʊ][baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [tə'mɑːroʊ] .
they'd **have** **you** **by** **tomorrow** **or** **in** **a** **year** **from** **tomorrow** **.**
他们会 有 你 经过 明天 或者 在 一个 年 从 明天 .

他们明天就能把你抓到，或者一年后也能把你抓到。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][haɪd] , ['rɔbin] .
You've got to hide , Robbin .
你已经 得到 到 隐藏 , 罗宾 .

罗宾，你得躲起来。

[bɪ'liːv] [æn; ən][oʊld][mæn] . . . [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [æn; ən]['ɑːrmər][ɔːr][ə; eɪ] [draɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [skriːn]
Believe an old man . . . if I could devise an armor or a drive or a screen
相信 一个 老的 男人 . . . 如果 我 可以 设计 一个 盔甲 或者 一个 驾驶 或者 一个 屏幕
['dʒenəreɪtər] [ðæt] [wʊd] [haɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest]
generator that would hide you from their tracks and torpedoes for the rest
发电机 那 会 隐藏 你 从 他们的 轨道 和 鱼雷 为了 这 休息
[ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'beljəs] [laɪf][aɪ'd][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
of your rebellious life I'd be at work on them this instant .
的 你的 叛逆的 生活 ID 是 在 工作 在 他们 这 立即的 .

相信一个老人的话……如果我能设计出一种盔甲、一种驱动器或一种屏幕发生器，让你在余下的反叛生涯中免受他们的追踪和鱼雷的攻击，我立刻就会开始着手研究。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [left] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][haɪd][juː; jʊ] [naʊ] — ['oʊnli][wʌn] [relm] [ðæt]
But there is only one place left that I can hide you now — only one realm that
但 那里 是 仅有的 一 地方 左边 那 我 能 隐藏 你 现在 — 仅有的 一 领域 那
[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['kɔŋkəd] .
they have not yet conquered .
他们 有 不是 然而 征服 .

但我现在只剩下一个地方可以藏匿你了——只剩下一个他们尚未征服的领域。

[aɪ] [groʊ] [oʊld] , ['rɔbin] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] — "
I grow old , Robbin , and they are catching up — "
我 生长 老的 , 罗宾 , 和 他们 是 捕捉 向上 — "

罗宾，我老了，他们也赶上来了——"

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][ˌem 'iː][ɪn] — [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [sed] .
" You said you could hide me in — in Time , I guess you said .
" 你 说 你 可以 隐藏 我 在 — 在 时间 , 我 猜测 你 说 .

"你说过你可以把我藏在——藏在时间里，我想你是这么说的。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dɑːk] .
I don't know what you mean , Doc .
我 不 知道 什么 你 意思是 , 医生 .

医生，我不明白您的意思。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [speɪs] - [wɔːps] [ænd; ənd][taɪm] - [kən'tɪnjʊə][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər]
You could tell me about space - warps and time - continua and all that for
你 可以 告诉 我 关于 空间 - 扭曲 和 时间 - 连续体 和 全部 那 为了
[ðə; ðɪ][nekst][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] — "
the next ten years , and — "
这 下一个 十 年 , 和 — "

你可以跟我讲十年空间扭曲、时间连续体之类的东西，但是——"

" [speɪs] - [taɪm][ɪz][laɪk][ðə; ðɪ]['veri]['fæbrɪk][ʌv; əv][jʊr; jər]['tuːnɪk] , ['rɔbin] .
" Space - time is like the very fabric of your tunic , Robbin .
" 空间 - 时间 是 喜欢 这 非常 织物 的 你的 束腰外衣 , 罗宾 .

"时空就像你这件束腰外衣的面料一样，罗宾。"

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] .
" The answer came with the hint of a new excitement .
" 这 回答 来了 和 这 暗示 的 一个 新的 激动 .

答案中带着一丝新的兴奋。

" [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['slendər] [θredz] [ɪn] ['mɪriəd] ['nʌmbərz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
" A set of slender threads in myriad numbers running in two dimensions ,
" 一个 放 的 苗条 线程 在 无数 数字 跑步 在 二 方面 ,

"无数细线在二维空间中穿梭，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] .
and **another** **set** **running** **at** **right** **angles** **in** **another** **two** **.**
和 其他 放 跑步 在 正确的 角度 在 其他 二 .

还有一组以直角排列在另外两组线上。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] , [ðeɪ] [kəm'praɪz] [fɔːr] ['sɪmp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] —
If **they** **are** **the** **fabric** **of** **space** **-** **time** **,** **they** **comprise** **four** **simple** **dimensions** **—**
如果 他们 是 这 织物 的 空间 - 时间 , 他们 包括 四 简单的 方面 —
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] , [depθ] [ænd; ənd][taɪm] .
length **and** **width** **,** **depth** **and** **time** **.**
长度 和 宽度 , 深度 和 时间 .

如果它们是时空结构，它们由四个简单的维度组成——长度和宽度、深度和时间。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [haʊ] [tɔːl] ?
You **are** **—** **how** **tall** **?**
你 是 — 如何 高的 ?

你身高多少?

[sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] .
Six **feet** **three** **inches** **.**
六 脚 三 英寸 .

六英尺三英寸。

[ænd; ənd] , [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [pər'hæps] .
And **,** **eleven** **inches** **through** **the** **chest** **,** **perhaps** **.**
和 , 十一 英寸 通过 这 胸部 , 也许 .

胸口可能穿进去十一英寸。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [juː; jʊ] ['meʒər] ['twenti] - [θriː] [ɪntʃɪz] .
Across **the** **shoulders** **you** **measure** **twenty** **-** **three** **inches** **.**
穿过 这 肩膀 你 措施 二十 - 三 英寸 .

肩宽23英寸。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
And **—** **you** **are** **thirty** **-** **three** **years** **old** **.**
和 — 你 是 三十 - 三 年 老的 .

而且——你今年三十三岁了。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ? "
Is **that** **so** **difficult** **?** **"**
是 那 所以 难的 ? "

这很难吗?

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] , [dɑːk] .
" **That's** **not** **a** **new** **theory** **,** **Doc** **.**
" 那就是 不是 一个 新的 理论 , 医生 .

"这不是什么新理论，医生。"

[ðæts] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə'waɪl] . "
That's **been** **in** **the** **books** **for** **a** **hell** **of** **awhile** **.** **"**
那就是 到过 在 这 图书 为了 一个 地狱 的 一会儿 . "

那件事早就写在案子里了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rɔbin] .
" **Of** **course** **,** **Robbin** **.**
" 的 课程 , 罗宾 .

"当然，罗宾。"

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [θredz] ! "
But **—** **I** **have** **learned** **to** **separate** **the** **threads** **!** **"**
但 — 我 有 学习 到 分离 这 线程 ! "

但是——我已经学会了如何分离这些线!

" [dɑːk] , [juː; jʊ][oʊld]['mædmən] , [tɔːk] [sens] !
" Doc , you old madman , talk sense !
" 医生 , 你 老的 狂人 , 讲话 感觉 !

"医生，你这个老疯子，说点正经话吧！"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
Not that I don't appreciate what you did .
不是 那 我 不 欣赏 什么 你 做过 .

并非我不感激你所做的一切。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [træk] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə]['pluːtoʊ] .
They had a track on me before I was half way to Pluto .
他们 有 一个 追踪 在 我 前 我 曾是 一半 方式 到 冥王星 .

在我还没到冥王星一半路程的时候，他们就已经追踪到我了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːlweɪz] — "
But you had your eye on me as always — "
但 你 有 你的 眼睛 在 我 作为 总是 — "

但你一直都关注着我——"

" [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [ðæt] , [bɔɪ] .
" I owed you and your father that , boy .
" 我 欠款 你 和 你的 父亲 那 , 男生 .

"孩子，那是我和你父亲的恩情。"

[noʊ][mæn] [suːn] [fə'gets] [ðə; ði]['kɑːləni] . "
No man soon forgets the colony . "
不 男人 很快 忘记了 这 殖民地 . "

没有人会轻易忘记殖民地。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [hɑːt] - ['wɔːtər][tæŋk] [hɪr]
And I realize that somehow you were able to use this hot - water tank here
和 我 意识到 那 不知何故 你 是 有能力的 到 使用 这 热的 - 水 坦克 这里
[tuː; tə] [plʌk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] — [wɔːrp][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] ,
to pluck me out of Space — warp me from there to here ,
到 采摘 我 出去 的 空间 — 经 我 从 那里 到 这里 ,

我意识到，你不知何故利用这个热水箱把我从太空中拉了出来——把我从那里传送到这里。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] .
or whatever it is you said you did .
或者 任何 它 是 你 说 你 做过 .

或者不管你声称你做了什么。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪm]['greɪtf(ə)l] .
Believe me I'm grateful .
相信 我 我是 感激的 .

请相信我，我心怀感激。

[bʌt; bət] [ðɪs] [speɪs] - [taɪm] [stʌf] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
But this space - time stuff I don't understand .
但 这 空间 - 时间 东西 我 不 理解 .

但我对时空这方面的东西不太了解。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['kredɪt] [praɪs] [ɑːn] [maɪ] [hed] ,

All	I	know	is	that	there's	a	million	-	credit	price	on	my	head	,
全部	我	知道	是	那	有	一个	百万	-	信用	价格	在	我的	头	,

我只知道有人悬赏一百万信用点来要我的命。

[ænd; ənd] ['evriwer] [aɪ] [lʊk] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pə'troʊl] .

and	everywhere	I	look	there's	the	Patrol	.
和	到处	我	看	有	这	巡逻	.

我目光所及之处，到处都是巡逻队。

['evriwer] .

Everywhere	.
到处	.

到处。

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kruːz] [diːp] [speɪs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kuːld] [ɔːf] — "

In	a	new	ship	,	I	could	cruise	Deep	Space	for	awhile	until	I	cooled	off	—	"
在	一个	新的	船	,	我	可以	巡航	深的	空间	为了	一会儿	直到	我	冷却	离开	—	"

在新飞船上，我可以先在深空巡航一段时间，等我冷静下来——

" [wen] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ['evər] [kuːld] [ɔːf] , ['rɔbin] ?

"	When	has	a	Cutlass	ever	cooled	off	,	Robbin	?
"	什么时候	有	一个	弯刀	曾经	冷却	离开	,	罗宾	?

“Cutlass什么时候会冷却下来，罗宾？”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] . . . .

As	long	as	they	have	not	seen	you	die	with	their	own	eyes	.	.	.	.
作为	长的	作为	他们	有	不是	已见	你	死	和	他们的	自己的	眼睛	.	.	.	.

只要他们没有亲眼目睹你的死亡.....

" ['rɔbin] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [smoʊkt] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .

"	Robbin	put	a	cigarette	to	his	lips	,	smoked	quietly	for	minutes	.
"	罗宾	放	一个	卷烟	到	他的	嘴唇	,	熏制	悄悄	为了	分钟	.

罗宾把一支香烟叼在嘴边，静静地抽了几分钟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [moʊst] [fæn'tæstɪk] ['mæstər] - [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	little	man	seated	behind	the	most	fantastic	master	-	control	panel	he	had
这	小的	男人	坐着	在后面	这	最多	极好的	掌握	-	控制	控制板	他	有

['evər] [siːn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

ever	seen	remained	silent	,
曾经	已见	剩余	沉默的	,

坐在他所见过的最精妙绝伦的主控面板后面的小个子男人沉默不语。

['weɪtɪŋ] , [ɪk'spektənt] .

waiting	,	expectant	.
等待	,	怀孕	.

等待，充满期待。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [traɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] , [dɑːk] ?

"	You	really	want	me	to	give	it	a	try	,	don't	you	,	Doc	?
"	你	真的	想	我	到	给	它	一个	尝试	,	不	你	,	医生	?

“你真的很想让我试一试，对吧，医生？”

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ['glitəd] , [ænd; ənd] ['rɔbin] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt]

"	The	old	man's	eyes	glittered	,	and	Robbin	knew	it	was	all	the	answer	that
"	这	老的	男人的	眼睛	闪闪发光	,	和	罗宾	知道	它	曾是	全部	这	回答	那

['hiːd] [get] .

he'd	get	.
他会	得到	.

“老人的眼睛闪闪发光，罗宾知道这就是他能得到的全部答案了。”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] .
What the hell .
什么 这 地狱 .

我勒个去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] — ['meɪbi] , [bæk] ['sʌmtaɪm] [els] —
If it worked — maybe , back sometime else —
如果 它 工作 — 或许 , 后退 有时 别的 —

如果奏效了——或许，以后有机会再用——

" [jʊə(r)] ['riːəli] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [eint] [juː; jʊ] , [dɑːk] ?
" You're really pretty sure of this thing , ain't you , Doc ?
" 你是 真的 漂亮的 当然 的 这 事物 , 不是 你 , 医生 ?

"你对这件事真的很有把握，是吧，医生？"

" ['wɜːrdləsli] , [ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
" Wordlessly , the old Martian rose from his bench ,
" 无言 , 这 老的 火星人 玫瑰 从 他的 长椅 ,

老火星人一言不发地从长椅上站了起来。

[prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kætəlɔːgɪŋ] [faɪl] .
pressed a stud on the side of a bulky automatic cataloguing file .
按下 一个 钉子 在 这 边 的 一个 笨重 自动的 编目 文件 .

在笨重的自动编目文件的侧面按压了一个凸起物。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['rɔbɪn] [kʊd; kəd]['oʊnli][aɪ'dentɪfaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He returned with several objects that Robbin could only identify from his
['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [teɪps] ['hiːd] ['stʌdid] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
memory of the history tapes he'd studied as a boy .
记忆 的 这 历史 磁带 他会 研究 作为 一个 男生 .

他带回了几件物品，罗宾只能凭借小时候看过的历史录像带的记忆才能辨认出来。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [juːv] [bɪn] ['keɪpərɪŋ] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [dɑːk] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ]
" I could say you've been capering in museums , Doc , but I guess I
" 我 可以 说 你已经 到过 嬉戏 在 博物馆 , 医生 , 但 我 猜测 我
[noʊ] ['betər] . . . .
know better . . . .
知道 更好的 . . . .

"我可以说你一直在博物馆里胡闹，医生，但我猜我心里明白……"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He turned the objects around in his hands .
" 他 转向 这 对象 大约 在 他的 双手 .

他把手中的东西翻来覆去地摆弄着。

[ə; eɪ] 19th ['sentʃəri] [koʊlt] [rɪ'vɑːlvər] .
A 19th century Colt revolver .
一个 19th 世纪 小马 左轮手枪 .

一把19世纪的柯尔特左轮手枪。

[æn; ən] [ɔːr'neɪt] ['dægər] [frʌm; frəm][pər'hæps][ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] [huː]
An ornate dagger from perhaps the scabbard of a Spanish nobleman who
[hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
had lived and died a thousand years ago .
有 居住地 和 死亡 一个 千 年 前 .

一把装饰华丽的匕首，或许曾属于一千年前一位西班牙贵族的刀鞘。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] — [mən'hætən] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] — -

A	book	of	names	and	numbers	—	MANHATTAN	TELEPHONE	DIRECTORY	—	1967
一个	书	的	姓名	和	数字	—	曼哈顿	电话	目录	—	-

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ɪts] ['kʌvər] .

was	printed	on	its	cover	.
曾是	打印	在	它是	覆盖	.

封面上印着一本姓名和号码簿——《曼哈顿电话簿》——1967 年版。

" [aɪ] [wɔːrpt] [speɪs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [jʊr; jər]['reskjuː] , ['rɔbin] .

"	I	warped	Space	to	effect	your	rescue	,	Robbin	.
"	我	扭曲的	空间	到	影响	你的	救援	,	罗宾	.

“我扭曲了空间来营救你，罗宾。”

[aɪ][kæn; kən][wɔːrp] [taɪm] [tuː; tə][haɪd][juː; jʊ] .

I	can	warp	Time	to	hide	you	.
我	能	经	时间	到	隐藏	你	.

我可以扭曲时间来隐藏你。

[ðə; ði][pə'troʊl][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] ['nʌmbərz] — [ðeəz; ðəz][noʊ]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

The	Patrol	is	growing	in	efficiency	and	in	sheer	numbers	—	there's	no	hiding	place
这	巡逻	是	生长	在	效率	和	在	透明	数字	—	有	不	隐藏	地方

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [speɪs] ,

for	you	in	Space	,
为了	你	在	空间	,

巡逻队的效率和数量都在不断提升——在太空中，你无处可藏。

[læd] .

lad	.
小伙子	.

小伙子。

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[nɑːt]['iːv(ə)n] — [hɪr] .

Not	even	—	here	.
不是	甚至	—	这里	.

甚至连这里都没有。

" ['kʌtləs] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Cutlass	knew	he	was	right	.
"	弯刀	知道	他	曾是	正确的	.

“卡特拉斯知道他是对的。”

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['ɪtəd][biː; bi][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'gen] [fɔːr; fər][dɑːk] .

If	they	found	him	here	,	it'd	be	the	colony	again	for	Doc	.
如果	他们	成立	他	这里	,	它会	是	这	殖民地	再次	为了	医生	.

如果他们在这里找到他，那对Doc来说，这里就又会是他的殖民地了。

[hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] , [tuː; tə][let] [ðæt]

He	owed	him	too	much	,	for	his	father	as	well	as	himself	,	to	let	that
他	欠款	他	也	很多	,	为了	他的	父亲	作为	出色地	作为	他自己	,	到	让	那

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他欠他太多了，无论是为了他的父亲还是为了他自己，他不能让这种事发生。

[ænd; ənd] ['eniwer] [els] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] —

And	anywhere	else	,	sooner	or	later	—
和	任何地方	别的	,	很快	或者	之后	—

而在其他任何地方，迟早都会发生——

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɪn] , [dɑːk] .
" I guess you win , Doc .
" 我 猜测 你 赢 , 医生 .

"看来你赢了，医生。"

[bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [gɑːt] ['kwestʃənz] .
But I've still got questions .
但 我已经 仍然 得到 问题 .

但我还有一些疑问。

[aɪ][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] — [ænd; ənd] [ðen] [hwɛəl] [aɪ][biː; bi] ?
I step into the cylinder — and then where'll I be ?
我 步 进入 这 圆柱 — 和 然后 会在哪里 我 是 ?

我走进圆筒——然后我会身处何方?

['hwʌtəl] [aɪ][biː; bi] ?
What'll I be ?
什么会 我 是 ?

我将成为什么样的人?

[sə'poʊz] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ][end][ʌp] ?
Suppose I don't like it where I end up ?
认为 我 不 喜欢 它 在哪里 我 结尾 向上 ?

假设我不喜欢最终的去处呢?

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [speɪs] [pə'liːs] — [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'liːs] . "
I'm sick of the sight of space police — or any other kind of police . "
我是 生病的 的 这 视线 的 空间 警察 — 或者 任何 其他 种类 的 警察 . "

我真是受够了太空警察——或者任何其他类型的警察。

" [aɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['rɔbin] ,
" I'll place you on Earth , because you're native to it , Robbin ,
" 患病的 地方 你 在 地球 , 因为 你是 本国的 到 它 , 罗宾 ,

"我会把你放在地球上，因为你生来就属于地球，罗宾。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and have a knowledge of its history .
和 有 一个 知识 的 它是 历史 .

并了解它的历史。

[ænd; ənd] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['suːts][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tæləntsˌ] !
And — I'll try to pick a time that suits a young fellow of your talents !
和 — 患病的 尝试 到 挑选 一个 时间 那 西装 一个 年轻的 同伴 的 你的 天赋 !

而且——我会尽量选择一个适合你这样有才华的年轻人的时间!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][juːz] [ðɪs] —
And if you don't like it , you have only to use this —
和 如果 你 不 喜欢 它 , 你 有 仅有的 到 使用 这 —

如果你不喜欢，你只需要用这个——

" ['kʌtləs] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [smɔːl]['ɑːbdʒekt] ,
" Cutlass fingered the small object ,
" 弯刀 用手指 这 小的 目的 ,

"卡特拉斯用手指摩挲着那个小东西，

[wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['blendɪd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
was fascinated as it glittered with all the blended colors of the sun
曾是 着迷 作为 它 闪闪发光 和 全部 这 混合 颜色 的 这 太阳

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [fel] ['evriwer] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
despite the blue - green shadows that fell everywhere about it .
尽管 这 蓝色的 - 绿色的 阴影 那 跌倒 到处 关于 它 .

尽管周围到处都是蓝绿色的阴影，但它仍然闪耀着太阳各种混合的色彩，这景象令人着迷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪgəret] - ['laɪtər] ,

It	was	the	shape	and	size	of	an	old	-	fashioned	cigarette	-	lighter	,
它	曾是	这	形状	和	尺寸	的	一个	老的	-	造型	卷烟	-	打火机	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] ,

and	made	of	some	hard	,
和	制成	的	一些	难的	,

它的形状和大小都像一个老式的香烟打火机，而且是用某种坚硬的材料制成的。

[smuːð] ['met(ə)l] [ðæt] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑːks] [oʊn] ['fɔːrdʒɪŋ] .

smooth	metal	that	doubtless	was	of	Doc's	own	forging	.
光滑的	金属	那	毫无疑问	曾是	的	医生的	自己的	锻造	.

光滑的金属，无疑是Doc自己锻造的。

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ɪn][ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['kaʊntərsʌŋk] ['bʌt(ə)n] ['kʌlərd] [laɪk]

The	only	break	in	its	smooth	surface	was	a	round	,	countersunk	button	colored	like
这	仅有的	休息	在	它是	光滑的	表面	曾是	一个	圆形的	,	沉头	按钮	有色	喜欢

[ə; eɪ]['ruːbi] .

a	ruby	.
一个	红宝石	.

它光滑的表面上唯一的瑕疵是一个圆形的、凹陷的、红宝石色的按钮。

" [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [speɪs] [ɔːr] [taɪm] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [dɑːk] ['seɪɪŋ] ,

"	No	matter	where	you	find	yourself	in	Space	or	Time	,	"	he	heard	Doc	saying	,
"	不	事情	在哪里	你	寻找	你自己	在	空间	或者	时间	,	"	他	听到	医生	说	,

“无论你身处空间或时间的哪个角落，”他听到博士说，

" [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] — [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] .

"	press	the	button	—	hold	it	down	hard	.
"	按	这	按钮	—	抓住	它	向下	难的	.

“按下按钮——用力按住。”

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [jʊə(r)] ['iːðər] [bɔːrd] [ɔːr] — " [ðə; ði] ['wɪðərd] [oʊld] [feɪs] [smaɪld] ['dʒentli] ,

And	I'll	know	you're	either	bored	or	—	"	the	withered	old	face	smiled	gently	,
和	患病的	知道	你是	任何一个	无聊的	或者	—	"	这	干枯	老的	脸	微笑	轻轻地	,

我会知道你不是无聊就是——”那张干瘪的老脸温柔地笑了笑，

" [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]['bæt(ə)l][jʊr; jər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] !

"	in	trouble	that	you	can't	battle	your	way	out	of	!
"	在	麻烦	那	你	不能	战斗	你的	方式	出去	的	!

“陷入你无法挣脱的困境！”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [speɪs] - [taɪm] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

I'll	have	you	in	another	space	-	time	within	seconds	.	"
患病的	有	你	在	其他	空间	-	时间	之内	秒	.	"

“几秒钟之内，我就能把你带到另一个时空。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld] [kuːt] , [dɑːk] .

"	You're	a	crazy	old	coot	,	Doc	.
"	你是	一个	疯狂的	老的	笨人	,	医生	.

“你真是个疯老头，医生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

You	know	that	.	"
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] !

"	Don't	you	think	it	,	boy	!
"	不	你	思考	它	,	男生	!

“你可别这么想，小子！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [maɪ] — [maɪ] [deθ] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] .

And	there	is	no	need	to	fear	my	—	my	death	,	in	the	interim	.
和	那里	是	不	需要	到	害怕	我的	—	我的	死亡	,	在	这	临时	.

在此期间，大家不必担心我的死亡。

[diˈpendiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][taɪm] - [feɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] ,

Depending	upon	the	time	-	phase	in	which	you	find	yourself	,
取决于	之上	这	时间	-	阶段	在	哪个	你	寻找	你自己	,

根据你所处的时间阶段，

['eniwer] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][jʊr; jər][kən'tɪnjuəm] [wɪl] [miːn] [pər'hæps][ə; eɪ]

anywhere	from	ten	to	a	hundred	years	in	your	continuum	will	mean	perhaps	a
任何地方	从	十	到	一个	百	年	在	你的	连续体	将要	意思是	也许	一个

['mɪnɪt] [tuː; tə][æn; ən]['aʊər][ɪn][maɪn] .

minute	to	an	hour	in	mine	.
分钟	到	一个	小时	在	矿	.

在你看来十年到一百年的时间，在我看来可能只是一分钟到一小时。

[bʌt; bət] — [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juːd] [biː; bi] — [wel] . . . . "

But	—	as	to	what	you'd	be	—	well	.	.	.	.	"
但	—	作为	到	什么	你会	是	—	出色地	.	.	.	.	"

但是——至于你会成为什么样的人——嗯……"

" [goʊ] [əˈhed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

"前进！

[tel] [ˌem ˈiː] , " ['kʌtləs] [læft] .

Tell	me	,	"	Cutlass	laughed	.
告诉	我	,	"	弯刀	笑了	.

"告诉我，"卡特拉斯笑着说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪl] [biː; bi][əˈlaɪv] ! "

"	As	long	as	I'll	be	alive	!	"
"	作为	长的	作为	患病的	是	活	!	"

"只要我还活着！"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .

"	It	is	actually	impossible	for	me	to	answer	you	.
"	它	是	实际上	不可能的	为了	我	到	回答	你	.

"我真的无法回答你。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][veɪnz] .

I	don't	think	I	can	change	the	blood	in	a	man's	veins	.
我	不	思考	我	能	改变	这	血	在	一个	男人的	静脉	.

我不认为我能改变一个人血管里的血液。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['paiərits][hæz; həz] [kɔːrst] [ɪn] [jɔːrz] [θruː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] !

And	the	blood	of	pirates	has	coursed	in	yours	through	generations	!
和	这	血	的	海盗	有	课程	在	你的	通过	几代人	!

而你们的血液里，世世代代都流淌着海盗的血液！

" ['kʌtləs] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] ,

"	Cutlass	laughed	loudly	,	and	it	was	a	defiant	,
"	弯刀	笑了	高声	,	和	它	曾是	一个	桀骜不驯	,

"弯刀大笑起来，那是一种挑衅的笑声，

['kerləs] [læf] [ðæt] [toʊld][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ɪts][ɪn'taɪər] [waɪt] ['pɪkɪt] - [fens] [sə'saɪəti][tuː; tə]

careless	laugh	that	told	the	Universe	and	its	entire	white	picket	-	fence	society	to
粗心	笑	那	讲述	这	宇宙	和	它是	全部的	白色的	纠察	-	栅栏	社会	到

[goʊ][tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [hel] .

go	to	blazing	Hell	.
去	到	炽烈	地狱	.

那声肆无忌惮的笑声仿佛在告诉宇宙及其所有安逸美好的社会都该下地狱。

" [oʊ'keɪ] , [dɑːk] !

"	OK	,	Doc	!
"	好的	,	医生	!

“好的，医生！”

[juː; jʊ][wɪn] !

You	win	!
你	赢	!

你赢了！

[juː; jʊ][haɪd][ˌem 'iː] [gʊd] !

You	hide	me	good	!
你	隐藏	我	好的	!

你把我藏得很好！

" ['kʌtləs] ['beltɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	Cutlass	belted	the	small	signalling	device	around	his	body	and	stepped	inside	the
"	弯刀	系带	这	小的	信号传导	设备	大约	他的	身体	和	步	里面	这

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

“卡特拉斯将小型信号装置系在身上，然后走进了圆筒内。

[ðə; ði] [dʌl] [blæk] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] [lent] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs] [tuː; tə]

The	dull	black	sheen	of	his	tunic	lent	a	peculiar	matter	-	of	-	factness	to
这	乏味的	黑色的	光泽	的	他的	束腰外衣	借出的	一个	奇特	事情	-	的	-	事实	到

[ðə; ði] [ˌʌndər'æktɪd] ['drɑːmə] ,

the	underacted	drama	,
这	表演不足	戏剧	,

他那件暗黑色的束腰外衣，给这场表演略显平淡的戏剧增添了一种奇特的冷静感。

[jet] ['kʌtləs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːk] [sed] — [haɪd] [aʊt] , [ɔːr][daɪ] .

yet	Cutlass	knew	it	was	as	Doc	said	—	hide	out	,	or	die	.
然而	弯刀	知道	它	曾是	作为	医生	说	—	隐藏	出去	,	或者	死	.

但卡特拉斯知道，正如医生所说——要么躲起来，要么死。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , ['rɔbin] ['kʌtləs] !

"	Good	hunting	,	Robbin	Cutlass	!
"	好的	打猎	,	罗宾	弯刀	!

“祝你狩猎愉快，罗宾·卡特拉斯！”

" [ə; eɪ][hæf] - [laɪt] - [jɪr] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊ] ,

"	A	half	-	light	-	year	beyond	Pluto	,
"	一个	一半	-	光	-	年	超过	冥王星	,

“距离冥王星半光年，

['floʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] ['freɪtər] [hʌl] [ðæt] [wʌz; wəz]

floating	at	the	edge	of	Deep	Space	in	a	creaking	freighter	hull	that	was
漂浮的	在	这	边缘	的	深的	空间	在	一个	嘎吱作响	货轮	船体	那	曾是

[dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪt'self] ,

disguised	with	the	shades	of	night	itself	,
伪装	和	这	色调	的	夜晚	本身	,

漂浮在深空边缘，乘坐着一艘吱吱作响的货船，船体被夜色所掩盖。

[ə; eɪ] ['wɪðərd] ['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪəntɪst] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːleiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['redɪʃ]

a	withered	Martian	scientist	touched	a	series	of	relays	with	his	short	,	reddish
一个	干枯	火星人	科学家	感动	一个	系列	的	继电器	和	他的	短的	,	微红

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

一位面容憔悴的火星科学家用他那短短的、泛红的手指触摸了一系列继电器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] , [ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['oʊzoʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]

There	was	a	gentle	humming	,	the	faint	odor	of	ozone	,	and	that
那里	曾是	一个	温和的	哼唱	,	这	头晕的	气味	的	臭氧	,	和	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

空气中弥漫着轻柔的嗡嗡声，淡淡的臭氧味，仅此而已。

['rɔbin] ['kʌtləs] , [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ˌbʌkə'niəz] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .

Robbin	Cutlass	,	last	of	the	Space	buccaneers	,	had	vanished	completely	.
罗宾	弯刀	, 最后的		的	这	空间	海盗	,	有	消失了	完全地	.

太空海盗中的最后一个罗宾·卡特拉斯彻底消失了。

[ə; eɪ] [hɑːt] [wɪnd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɑːn]

A	hot	wind	rushed	across	his	face	and	there	was	the	taste	of	salt	on
一个	热的	风	匆忙	穿过	他的	脸	和	那里	曾是	这	品尝	的	盐	在

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

一阵热风拂过他的脸庞，嘴唇上尝到了咸味。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ;

His	head	hurt	as	though	he	had	been	struck	;
他的	头	伤害	作为	尽管	他	有	到过	击	;

他头痛欲裂，仿佛被人打了一拳；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋlɪ] ['heɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

how	they	had	come	upon	the	French	merchant	was	puzzlingly	hazy	in	his	mind
如何	他们	有	来	之上	这	法语	商人	曾是	令人费解地	朦胧	在	他的	头脑

,

,

,

他对自己如何遇到那位法国商人这件事，记忆模糊不清。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] .

but	there	was	no	doubt	in	it	as	to	what	course	of	action	to	take	.
但	那里	曾是	不	怀疑	在	它	作为	到	什么	课程	的	行动	到	拿	.

但对于应该采取什么行动，这一点毫无疑问。

" [tuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɔːŋ] - [gʌn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] , ['mɪstər] . ['triːtʃ] !

"	Two	shots	from	your	long	-	gun	across	her	bow	,	Mr	.	Treach	!
"	二	镜头	从	你的	长的	-	枪	穿过	她	弓	,	先生	.	触及	!

"特雷奇先生，用你的长枪朝她的船头开了两枪！"

" ['kʌtləs] [glɑːnst] ['briːfli] ['ʌpwərd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp]

"	Cutlass	glanced	briefly	upward	as	his	colors	were	raised	quickly	to	the	tip
"	弯刀	瞥了一眼	简要地	向上	作为	他的	颜色	是	提高	迅速地	到	这	提示

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæŋkər] - [gæf] ;

of	the	spanker	-	gaff	;
的	这	打屁股	-	失误	;

"弯刀迅速抬头望去，只见他的旗帜迅速升到了击打钩的顶端；

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəntmən] [leɪd]

then	he	watched	with	satisfaction	as	the	captain	of	the	merchantman	laid
然后	他	观看	和	满意	作为	这	队长	的	这	商船	铺设

[hɪz; ɪz] [əˈbæk] [ænd; ənd][hoʊv][tuː; tə] .

his	mainyard	aback	and	hove	to	.
他的	主船坞	背	和	霍夫	到	.

然后，他满意地看着商船船长放下主桅横桁，停船了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈloʊər] [ə; eɪ][boʊt] ,

In	a	moment	he	could	lower	a	boat	,
在	一个	片刻	他	可以	降低	一个	船	,

他片刻就能放下一艘船，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðɛəd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ][ðæn; ðən]

and	this	time	there'd	better	be	something	more	aboard	to	his	liking	than
和	这	时间	那里	更好的	是	某物	更多的	船上	到	他的	喜欢	比

[ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][sɔːlt] !

a	cargo	of	salt	!
一个	货物	的	盐	!

这一次，船上最好有他喜欢的东西，而不是一船盐！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkɔːfi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [æt; ət] [ˈriːəu] [ˈmiːdiə] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪŋk]

If	it	were	coffee	that	he	could	sell	at	Rio	Medias	,	he	would	not	sink
如果	它	是	咖啡	那	他	可以	卖	在	里约热内卢	媒体	,	他	会	不是	下沉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果那是他能在里约梅迪亚斯卖的咖啡，他就不会让她沉沦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][goʊld] , [ˈhiːd] [sper] [hɜːr; hər] [ˈkæptənz] [laɪf] .

and	if	it	were	gold	,	he'd	spare	her	captain's	life	.
和	如果	它	是	金子	,	他会	空闲的	她	船长的	生活	.

如果那是黄金，他就会饶她船长的命。

[ˈkʌtləs] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ʃaʊt] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ][boʊt] [wen] [hiː; hi]

Cutlass	had	parted	his	lips	to	shout	an	order	to	lower	a	boat	when	he
弯刀	有	分手了	他的	嘴唇	到	喊	一个	命令	到	降低	一个	船	什么时候	他

[stɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

stopped	his	voice	in	his	throat	.
停止	他的	嗓音	在	他的	喉	.

卡特拉斯张开嘴正要大声命令放下小船，却突然哽咽了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [tʃeɪs] [ˈæftər][seɪl][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ]

He	could	not	remember	ever	having	given	chase	after	sail	but	what	the	fleeing
他	可以	不是	记住	曾经	拥有	给定	追赶	后	帆	但	什么	这	逃离

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

他记不清自己是否曾经追逐过帆船，但那逃跑的猎物究竟是什么呢?

[əˈpɑːn] [ˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] , [wʊd] [ˈsɪmpli] [hiːv] - [tuː; tə][ænd; ənd] [səˈrendər] .

upon	sighting	his	black	flag	,	would	simply	heave	-	to	and	surrender	.
之上	目击	他的	黑色的	旗帜	,	会	简单地	举	-	到	和	投降	.

一旦看到他的黑旗，就会立即停船投降。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [skriːnd] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmɪd(ə)l]

But	a	hint	of	screened	movement	at	the	edge	of	the	merchantman's	middle
但	一个	暗示	的	筛选	移动	在	这	边缘	的	这	-	中间

[dek] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] —

deck	had	caught	the	corner	of	his	eye	—
甲板	有	捕捉	这	角落	的	他的	眼睛	—

但商船中层甲板边缘一丝隐隐约约的动静引起了他的眼角余光——

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [feɪnz] [sə'rendər] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [juː 'es] !
" The Frenchman feigns surrender when his intention is to scuttle us !
" 这 法国人 假装 投降 什么时候 他的 意图 是 到 偷偷溜走 我们 !

“法国人假装投降，其实是想让我们沉没！”

" ['kʌtləs] [hauld] .
" Cutlass howled .
" 弯刀 嚎叫 .

“弯刀嚎叫着。”

" ['mɪstər] ['triːtʃ] !
" Mister Treach !
" 先生 触及 !

“特雷奇先生！”

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [plænd] [dɪ'siːt] ! "
Prepare a fitting answer to such an ill - planned deceit ! "
准备 一个 配件 回答 到 这样的 一个 患病的 - 计划 欺骗 ! "

要准备好应对这种拙劣的欺骗行为！

" [aɪ] [sɜːr] !
" Aye sir !
" 是的 先生 !

“遵命，长官！”

" ['kʌtləs] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪts] ['ɔːrdər]
" Cutlass watched his men as they scrambled to obey the first mate's order
" 弯刀 观看 他的 男人 作为 他们 打乱 到 服从 这 第一的 朋友的 命令
[ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['kænən] [tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .
and brought their cannon to bear for a broadside .
和 带来 他们的 大炮 到 熊 为了 一个 舷侧 .

“卡特拉斯看着他的手下们争先恐后地执行大副的命令，将大炮对准目标进行舷侧齐射。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [lɑːfs] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [swet] ['glɪsnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
Some with laughs on their lips , all with sweat glistening from their
一些 和 笑声 在 他们的 嘴唇 , 全部 和 汗 闪闪发光 从 他们的
['skaːd] ['bɑːdɪz] ,
scarred bodies ,
疤痕 身体 ,

有些人嘴角带着笑意，所有人的伤痕累累的身体上都渗出了汗珠。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['tælən] [grɑːspt] [ðə; ði] ['lænjərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] - ['ʃɒtted]
the gunners of the Black Talon grasped the lanyards of their already - shotted
这 炮手 的 这 黑色的 爪 抓住 这 挂绳 的 他们的 已经 - 被枪击
['gʌnz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['oʊpənd] ['faɪər] .
guns even as the Frenchman opened fire .
枪支 甚至 作为 这 法国人 打开 火 .

即使法国人开火，黑爪号的炮手们仍然紧紧抓住他们已经发射过子弹的枪支的枪绳。

" [sɪŋk] [ðə; ði] ['lɪli] - ['lɪvə] [swaɪn] !
" Sink the lily - livered swine !
" 下沉 这 百合 - 肝脏 猪 !

“击沉这群胆小鬼！”

" ['kʌtləs] [be'ləud] ,
" Cutlass bellowed ,
" 弯刀 咆哮 ,

“弯刀咆哮道，

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɑːrk][æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl]

and	drew	his	sword	to	flash	it	down	in	a	glittering	arc	as	the	signal
和	画	他的	剑	到	闪光	它	向下	在	一个	闪闪发光	弧	作为	这	信号

[tuː; tə]['faɪər] .

to	fire	.
到	火	.

他拔出剑，剑尖划过一道耀眼的弧线，作为开火的信号。

[hæf][hɪz; ɪz] ['stɑːrbərd] ['bætəri] [fleɪmd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌʌnsək'sesfl]

Half	his	starboard	battery	flamed	in	response	to	the	merchantman's	unsuccessful
一半	他的	右舷	电池	火焰	在	回复	到	这	-	不成功

['strætədʒəm] ,

stratagem	,
策略	,

商船的计谋失败后，他右舷一半的炮台燃起了熊熊大火。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] - .

then	the	other	half	as	the	first	was	reshotted	.
然后	这	其他	一半	作为	这	第一的	曾是	-	.

然后另一半像第一半一样被重拍了。

[ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['bætəri] [tɔːr] [ə'weɪ][ðə; ði] [brɪgz] [fɔːr] [tɑːp] -

A	ball	from	the	Frenchman's	battery	tore	away	the	brig's	fore	top	gallantsail
一个	球	从	这	法国人的	电池	撕裂	离开	这	布里格的	前	顶部	-

[bʌt; bət] ['kʌtləs] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

but	Cutlass	was	warming	to	the	fray	and	flashed	the	sword	again	in	the
但	弯刀	曾是	变暖	到	这	磨损	和	闪光灯	这	剑	再次	在	这

['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [west] ['ɪndiz] [sʌn] .

burning	rays	of	the	hot	West	Indies	sun	.
燃烧	射线	的	这	热的	西方	印第斯	太阳	.

法国炮兵发射的一枚炮弹撕掉了双桅帆船的前部顶帆，但弯刀号已经适应了战斗，在西印度群岛炽热的阳光下再次挥舞着剑。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] , ['mɪstər] . ['triːtʃ] ,

"	The	Frenchman	shall	strike	his	colors	,	Mr	.	Treach	,
"	这	法国人	将	罢工	他的	颜色	,	先生	.	触及	,

“法国人将撤回他的旗帜，特雷奇先生。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [faɪts] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dev(ə)l] !

and	I'll	shoot	the	man	who	fights	as	anything	less	than	a	devil	!
和	患病的	射击	这	男人	WHO	战斗	作为	任何事物	较少的	比	一个	魔鬼	!

我会枪毙任何战斗时不够像魔鬼一样凶狠的人！

" [hiː; hi] [rɔːrd] ,

"	he	roared	,
"	他	咆哮	,

他咆哮道：“

[ə; eɪ] [greɪt] [læf] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] - ['vɔliz] [bɪ'keɪm]

a	great	laugh	forming	in	his	throat	as	the	merchantman's	volleys	became
一个	伟大的	笑	成型	在	他的	喉	作为	这	-	截击	成为

[ɪn'kriːsɪŋli] ['rægɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['plæŋkɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai][ɪn] ['splɪntərz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

increasingly	ragged	and	her	planking	began	to	fly	in	splinters	from	beneath
日益	破烂不堪	和	她	木板	开始	到	飞	在	碎片	从	下面

[ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

the	very	feet	of	her	crew	.
这	非常	脚	的	她	全体人员	.

随着商船的炮火越来越猛烈，船体木板开始从船员脚下飞出碎片，他喉咙里发出了一阵大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['kɑːrgoʊ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kʌtləs] [nuː] [hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]

For	the	Frenchman's	cargo	,	whatever	it	was	,	Cutlass	knew	he	cared	but
为了	这	法国人的	货物	,	任何	它	曾是	,	弯刀	知道	他	关心	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

卡特拉斯知道，法国人对货物究竟是什么并不太在意。

[ðə; ði] ['tælənz] [hoʊld][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['pɪlɪdʒd]

The	Talon's	hold	must	be	full	to	overflowing	with	jewels	pillaged
这	塔隆的	抓住	必须	是	满的	到	溢出	和	珠宝	被洗劫一空

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmo'gʌl] — [hɑːrd] ['spiːʃiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv]

from	the	galleys	of	the	Great	Mogul	—	hard	specie	from	the	hulls	of
从	这	厨房	的	这	伟大的	大亨	—	难的	物种	从	这	船体	的

[ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] — [noʊ] ,

the	East	Indiamen	—	no	,
这	东方	印度商船	—	不	,

“利爪号”的船舱里一定堆满了从莫卧儿帝国战船上掠夺来的珠宝，还有从东印度公司商船船体上缴获的贵金属——不，

[ðə; ði] ['plʌndər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

the	plunder	was	for	the	satisfaction	of	the	crew	.
这	掠夺	曾是	为了	这	满意	的	这	全体人员	.

掠夺是为了满足船员的欲望。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] , [pjʊr] [teɪst] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['rɔbin] ['kʌtləs] !

But	this	—	this	,	pure	taste	of	revenge	was	for	Robbin	Cutlass	!
但	这	—	这	,	纯的	品尝	的	复仇	曾是	为了	罗宾	弯刀	!

但是，这——这纯粹的复仇滋味，是属于罗宾·卡特拉斯的！

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kɔːt]

Something	stirred	peculiarly	in	his	mind	—	something	that	for	the	moment	caught
某物	搅拌	奇特地	在	他的	头脑	—	某物	那	为了	这	片刻	捕捉

[hɪz; ɪz] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['ʃivəriŋ] ,

his	breath	from	his	lungs	and	left	him	shivering	,
他的	气息	从	他的	肺	和	左边	他	瑟瑟发抖	,

他脑海中突然涌起一股莫名的情绪——那情绪让他瞬间屏住了呼吸，不禁瑟瑟发抖。

[ðen] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [hɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

then	sent	the	blood	racing	hot	through	his	body	.
然后	发送	这	血	赛车	热的	通过	他的	身体	.

然后一股热流瞬间涌遍全身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgər][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['smoʊldərɪŋ] ['æŋgər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	was	an	anger	there	—	a	long	-	smouldering	anger	for	which	he
那里	曾是	一个	愤怒	那里	—	一个	长的	-	闷烧	愤怒	为了	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ækjərətli] [ə'kaʊnt] ,

could	not	accurately	account	,
可以	不是	准确	帐户	,

他心中积压着一股怒火——一种他自己也无法准确解释的、长期潜藏的怒火。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

but	which	was	undeniable	.
但	哪个	曾是	无可否认	.

但这是无可否认的。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [flæʃt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

His	sword	flashed	again	in	the	blaze	of	the	sun	.
他的	剑	闪光灯	再次	在	这	火焰	的	这	太阳	.

他的剑在烈日下再次闪耀。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃivəd] .
And **once** **more** **he** **shivered** **.**
和 一次 更多的 他 瑟瑟发抖 .

他又一次打了个寒颤。

" ['kæpən] ['kʌtləs] [sɜːr] !
" **Cap'n** **Cutlass** **sir** **!**
" 船长 弯刀 先生 !

"卡特拉斯船长先生！"

[its] [ə; eɪ][træp] !
It's **a** **trap** **!**
它是 一个 陷阱 !

这是个陷阱!

" [hɪz; ɪz][pɑːm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ænd; ənd] ['slɪpəri] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrdɪd][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **His** **palm** **was** **suddenly** **cold** **and** **slippery** **on** **the** **corded** **hilt** **of** **the**
" 他的 棕榈 曾是 突然 寒冷的 和 滑 在 这 有线 剑柄 的 这
['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
glittering **blade** **in** **his** **hand** **.**
闪闪发光 刀刃 在 他的 手 .

"他手中那把闪闪发光的刀刃，握在绳子缠绕的刀柄上，突然感到手掌冰冷而滑腻。"

" [seɪl][hoʊ] !
" **Sail** **ho** **!**
" 帆 何 !

"扬帆起航！"

[seɪl][tuː; tə][stɜːrn][sɜːr] !
Sail **to** **stern** **sir** **!**
帆 到 船尾 先生 !

先生，请向船尾驶去!

" [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [beˈləuɪŋ] .
" **the** **lookout** **was** **bellowing** **.**
" 这 瞭望台 曾是 咆哮 .

瞭望员大声喊叫。

" [θriː] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] !
" **Three** **o** **'** **the** **King's** **men** **-** **o** **'** **-** **war** **!**
" 三 o - 这 国王学院 男人 - o - - 战争 !

"国王的三名战舰！"

" ['kʌtləs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] , ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən]
" **Cutlass** **watched** **them** **as** **they** **bore** **down** **,** **shouted** **orders** **to** **the** **helmsman**
" 弯刀 观看 他们 作为 他们 钻孔 向下 , 喊叫 订单 到 这 舵手
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][brɪg] [əˈbaʊt] .
to **bring** **the** **brig** **about** **.**
到 带来 这 布里格 关于 .

"弯刀"号看着他们逼近，大声命令舵手调转船头。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] - [kruː] [wɜːr; wər]['toʊtəli] ['weɪstɪd][ɑːn][hɪm; ɪm]
The **cries** **of** **the** **drowning** **merchantman's** **crew** **were** **totally** **wasted** **on** **him**
这 哭泣 的 这 溺水 - 全体人员 是 完全 浪费 在 他
[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] ['menəs] .
as **he** **prepared** **to** **meet** **the** **new** **menace** **.**
作为 他 准备 到 见面 这 新的 威胁 .

溺水商船船员的呼救声对他来说完全是无济于事，因为他正准备迎接新的威胁。

[ˌɔːrdn'erəli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['heɪzi] ['meməri] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Ordinarily **,** **so** **far** **as** **his** **hazy** **memory** **would** **account** **for** **him** **,**
按说 , 所以 远的 作为 他的 朦胧 记忆 会 帐户 为了 他 ,

通常情况下，就他那模糊的记忆所能解释的而言，

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'meɪkə] [fliːt] .

there	had	never	been	much	to	fear	from	the	Jamaica	fleet	.
那里	有	绝不	到过	很多	到	害怕	从	这	牙买加	舰队	.

牙买加舰队从来没有造成过什么可怕的威胁。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [en'dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['frentʃmənz] [eɪd][fɔːr; fər]

Now	it	seemed	they	had	been	especially	enjoined	in	the	Frenchman's	aid	for
现在	它	似乎	他们	有	到过	尤其	禁止	在	这	法国人的	援助	为了

[ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [paʊnd] [rɪ'wɔːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	sole	purpose	of	taking	his	head	for	the	500	-	pound	reward	on	it	.
这	唯一	目的	的	采取	他的	头	为了	这	-	-	磅	报酬	在	它	.

现在看来，他们受命帮助这个法国人，唯一的目的就是为了得到他的头颅，从而获得 500 英镑的赏金。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər]

Or	perhaps	the	British	King	had	added	a	couple	of	hundred	—	because	for
或者	也许	这	英国	国王	有	额外	一个	夫妻	的	百	—	因为	为了

[les] ,

less	,
较少的	,

或许英国国王又添了几百英镑——因为花费更少，

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [der] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] ['rɔbin] ['kʌtləs] ?

who	was	there	who	would	dare	bring	the	attack	to	Robbin	Cutlass	?
WHO	曾是	那里	WHO	会	敢	带来	这	攻击	到	罗宾	弯刀	?

谁敢对罗宾·卡特拉斯发动袭击?

[ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['ʌndər][ə; eɪ][smɑːrt] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['kænən]

The	men	-	of	-	war	,	under	a	smart	press	of	canvas	and	now	within	cannon
这	男人	-	的	-	战争	,	在下面	一个	聪明的	按	的	帆布	和	现在	之内	大炮

[reɪndʒ] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['laʊərɪŋ] ['boʊts] .

range	,	were	already	lowering	boats	.
范围	,	是	已经	降低	船	.

战舰们在帆布的紧绷下，已经进入了大炮射程，开始放下救生艇。

" ['mɪstər] ['triːtʃ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [ber] ! "

"	Mister	Treach	bring	your	muskets	to	bear	!	"
"	先生	触及	带来	你的	滑膛枪	到	熊	!	"

"特雷奇先生，把你的火枪拿上！"

" [aɪ] , [sɜːr][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] - ! "

"	Aye	,	sir	and	the	guns	are	reshotted	!	"
"	是的	,	先生	和	这	枪支	是	-	!	"

"遵命，长官，枪已重新开火！"

" [kiːp] [jʊr; jər]['faɪər][ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [luːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['triːtʃ] !

"	Keep	your	fire	until	I	give	the	order	to	loose	it	,	Mr	.	Treach	!
"	保持	你的	火	直到	我	给	这	命令	到	松动的	它	,	先生	.	触及	!

"特雷奇先生，在我下令开火之前，不要松火力！"

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [blæk] [flæg] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɔɪst] [ə'merɪkən] ['kʌlɚz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

And	strike	the	black	flag	—	you	shall	hoist	American	colors	in	its	place	.
和	罢工	这	黑色的	旗帜	—	你	将	提升	美国人	颜色	在	它是	地方	.

降下黑旗，升起美国国旗。

[wiː; wi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['frentʃmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spænjərd] , [-] [hɪr] ?

We	mistook	the	Frenchman	for	a	Spaniard	,	d'ye	hear	?
我们	误	这	法国人	为了	一个	西班牙人	,	染料	听到	?

我们把那个法国人错认成西班牙人了，你听到了吗?

" ['kʌtləs] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['strætədʒi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [θɪn] ,

"	Cutlass	knew	as	he	gave	the	order	that	the	strategy	was	far	too	thin	,
"	弯刀	知道	作为	他	给予	这	命令	那	这	战略	曾是	远的	也	薄的	,

"卡特拉斯在下达命令时就知道，这个策略远远不够周全。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

but	it	would	give	heart	to	the	crew	until	the	English	swarmed	over	the	side	.
但	它	会	给	心	到	这	全体人员	直到	这	英语	蜂拥而至	超过	这	边	.

但这给了船员们极大的鼓舞，直到英国人蜂拥而至。

[hæd; həd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɪtləs] ['æŋgər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Had	he	kept	his	witless	anger	and	secured	the	merchantman	and	her
有	他	保留	他的	愚蠢	愤怒	和	安全	这	商船	和	她

['gʌnz] ['rætiə] [ðæn; ðən] [sʌŋk] [hɜːr; hər] . . . .

guns	rattier	than	sunk	her	.	.	.	.
枪支	鼠人	比	沉没	她	.	.	.	.

如果他能控制住自己愚蠢的怒火，夺回那艘商船和船上的火炮，而不是击沉它.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] [naʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

But	it	was	too	late	to	correct	the	error	now	—	and	if	this	were	a
但	它	曾是	也	晚的	到	正确的	这	错误	现在	—	和	如果	这	是	一个

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] [træp] ,

premeditated	trap	,
预谋的	陷阱	,

但现在纠正错误已经太晚了——而且如果这是一个预谋的陷阱，

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['tɑːrdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː]

then	the	English	were	tardy	,	and	had	permitted	their	decoy	to	pay	too
然后	这	英语	是	迟迟	,	和	有	允许	他们的	诱饵	到	支付	也

[haɪ] [ə; eɪ][praɪs] .

high	a	price	.
高的	一个	价格	.

当时英国人行动迟缓，让他们的诱饵付出了过高的代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [æz; əz][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælən] [fɔːt] [tuː; tə]

There	was	the	crack	of	musketry	as	the	crew	of	the	Talon	fought	to
那里	曾是	这	裂缝	的	火枪	作为	这	全体人员	的	这	爪	战斗	到

[tɜːrn][ðə; ði]['boʊts] - [æd'væns] ,

turn	the	boats	'	advance	,
转动	这	船	-	进步	,

随着"利爪号"船员奋力反击敌舰的进攻，一阵枪声响起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['ækjərəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

but	it	was	answered	with	vicious	accuracy	from	the	decks	of	the	men
但	它	曾是	回答	和	恶毒	准确性	从	这	甲板	的	这	男人

- [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðəm'selvz] .

-	of	-	war	themselves	.
-	的	-	战争	他们自己	.

但来自战舰甲板上的士兵们却以犀利的回应予以了反击。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [tækt] [ə'baʊt] ,

Then	one	of	the	King's	ships	tacked	about	,
然后	一	的	这	国王学院	船舶	已钉住	关于	,

这时，国王的一艘船突然转向，

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['kænən] [tuː; tə] [ber] [waɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃɪps] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][brɪg] .

bringing	her	cannon	to	bear	while	her	sister	ships	bore	down	on	the	brig	.
带来	她	大炮	到	熊	尽管	她	姐姐	船舶	钻孔	向下	在	这	布里格	.

她的舰炮也对准了这艘双桅帆船，而她的姊妹舰则向它猛烈开火。

[ðə; ði]['tæləns] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

The	Talon's	broadside	was	simultaneous	with	that	of	the	gun	-	boat	,
这	塔隆的	舷侧	曾是	同时	和	那	的	这	枪	-	船	,

"塔隆"号的舷侧炮击与炮艇的舷侧炮击同时进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] - ['gʌnz][tuː; tə] [twelv] .

but	it	was	a	matter	of	40	guns	to	twelve	.
但	它	曾是	一个	事情	的	-	枪支	到	十二	.

但双方枪林弹雨，40 支枪对 12 支枪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][meɪn][tɑːp] - [wʌz; wəz] [ʃɪrd] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]

And	even	as	the	main	top	gallantmast	was	sheared	and	came	tumbling
和	甚至	作为	这	主要的	顶部	-	曾是	剪切	和	来了	翻滚

['kreɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [brɪgz] [ɔːl'redi] ['sægɪŋ] [tɑːp] - ['rɪgɪŋ] ,

crazily	through	the	brig's	already	sagging	top	-	rigging	,
疯狂地	通过	这	布里格的	已经	下垂	顶部	-	索具	,

即使主桅顶桅被折断，疯狂地从已经下垂的双桅帆船顶部索具中倾泻而下，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːr]['ves(ə)lz][hæd; həd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə][bəuθ] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][pɔːrt] .

the	British	war	vessels	had	come	alongside	to	both	starboard	and	port	.
这	英国	战争	船只	有	来	旁边	到	两个都	右舷	和	港口	.

英国军舰从右舷和左舷都靠拢过来了。

" [ɔːl][hændz][rɪ'pel] ['bɔːdəz] !

"	All	hands	repel	boarders	!
"	全部	双手	击退	寄宿生	!

“全体人员击退登船者！”

" ['kʌtləs] ['θʌndəd] ,

"	Cutlass	thundered	,
"	弯刀	雷鸣	,

“弯刀轰鸣而出，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz][left][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪs]

and	armed	his	left	hand	with	one	of	the	pistols	from	the	brace
和	武装	他的	左边	手	和	一	的	这	手枪	从	这	支撑

[sə'spendɪd] [ˌbændə'lɪr] - [laɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

suspended	bandolier	-	like	from	his	neck	.
暂停	弹药带	-	喜欢	从	他的	脖子	.

他将左手从挂在脖子上的枪套里取出一把手枪，枪套像子弹带一样挂在脖子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] .

They	were	too	many	.
他们	是	也	许多	.

人太多了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Because	of	the	nearness	of	her	sisters	,
因为	的	这	接近	的	她	姐妹	,

因为与她的姐妹们住得很近，

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn]

the	cannonading	ship	had	ceased	firing	and	had	brought	about	to	join
这	炮击	船	有	停止	射击	和	有	带来	关于	到	加入

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [faɪt] ;

the	boarding	fight	;
这	登机	斗争	;

炮舰已停止射击，并加入了登舰作战；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['rʌnɪŋ] .

and	there	could	be	no	running	.
和	那里	可以	是	不	跑步	.

而且不可能跑步。

[hiː; hi] , ['kʌtləs] , [hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] —

He	,	Cutlass	,	had	never	given	the	order	to	—
他	,	弯刀	,	有	绝不	给定	这	命令	到	—

他，卡特拉斯，从未下达过这样的命令——

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
This **had** **happened** **before** **.**
这 有 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Somehow **it** **had** **happened** **before** **and** **yet** **of** **course** **that** **was** **impossible** **.**
不知何故 它 有 发生 前 和 然而 的 课程 那 曾是 不可能的 .

这种事以前似乎发生过，但当然，这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][praɪs][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
It **was** **his** **rage** **at** **the** **English** **and** **their** **price** **upon** **him** **that** **was**
它 曾是 他的 愤怒 在 这 英语 和 他们的 价格 之上 他 那 曾是
['æd(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
addling **his** **thoughts** **.**
迷糊 他的 想法 .

他对英国人的愤怒以及他们加诸于他的代价让他心神不宁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [tɔːrn] [ə'sʌndər] , [ðə; ði]['tælən] , [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [naʊ] ,
And **with** **half** **her** **rigging** **torn** **asunder** **,** **the** **Talon** **,** **a** **sorry** **sight** **now** **,**
和 和 一半 她 索具 撕裂 分离 , 这 爪 , 一个 对不起 视线 现在 ,

“利爪”号一半的索具都被撕裂了，如今看起来十分凄惨。

[kʊd; kəd][nɑːt][rʌn][hɜːr; hər][oʊn][leŋkθ; leŋθ] .
could **not** **run** **her** **own** **length** **.**
可以 不是 跑步 她 自己的 长度 .

她跑不完自己的全程。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['tælənz] [deks] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] [puːp] [tuː; tə]
In **seconds** **the** **Talon's** **decks** **were** **slippery** **with** **blood** **from** **poop** **to**
在 秒 这 塔隆的 甲板 是 滑 和 血 从 船尾 到
['foʊksl] ;
forecastle **;**
前甲板 ;

短短几秒钟，从船尾到前甲板，塔隆号的甲板上就沾满了鲜血，湿滑不堪；

['kʌtləs] [druː] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [swɔːdz]
Cutlass **drew** **and** **fired** **his** **pistols** **with** **his** **left** **hand** **as** **he** **crossed** **swords**
弯刀 画 和 被解雇 他的 手枪 和 他的 左边 手 作为 他 交叉 剑
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] — [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækəz] [went] [daʊn] ['haʊlɪŋ] [ɪn]['ægəni] ,
with **his** **right** **—** **three** **of** **his** **attackers** **went** **down** **howling** **in** **agony** **,**
和 他的 正确的 — 三 的 他的 攻击者 去 向下 嚎叫 在 痛苦 ,

库特拉斯左手拔出手枪，右手挥舞长剑，与敌人交锋——三名攻击者痛苦地嚎叫着倒下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
and **the** **swordsman** **he** **had** **killed** **outright** **with** **a** **ball** **in** **the** **face**
和 这 剑客 他 有 被杀 直接 和 一个 球 在 这 脸
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [tuː] [mɔːr] .
had **been** **replaced** **by** **two** **more** **.**
有 到过 替换 经过 二 更多的 .

他用球砸死的那个剑客，已经被另外两个人取代了。

" [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] , ['rɔbin] ['kʌtləs] ! "
" **We've** **come** **for** **your** **head** **,** **Robbin** **Cutlass** **!** **"**
" 我们已经 来 为了 你的 头 , 罗宾 弯刀 ! "

“我们是来取你性命的，罗宾·卡特拉斯！”

" [ðen] [juːl] ['pæri] [ðɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
" Then you'll parry this to get it !
" 然后 你会 招架 这 到 得到 它 !

“然后你就能招架住这个攻击并得到它！”

" ['kʌtləs] ['grɪtɪd] ['sævɪdʒli] .
" Cutlass gritted savagely .
" 弯刀 磨碎的 野蛮地 .

“弯刀狠狠地咬牙切齿。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] [sɔːrd] [splɪt][hɪz; ɪz]
The Englishman was a split - second late , and the corsair's sword split his
这 英国人 曾是 一个 分裂 - 第二 晚的 , 和 这 海盗的 剑 分裂 他的
[θroʊt] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə]['kɑːlər] - [boʊn] .
throat from chin to collar - bone .
喉 从 下巴 到 衣领 - 骨 .

英国人慢了半拍，海盗的剑从他的下巴到锁骨划开了他的喉咙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] .
But they were too many .
但 他们 是 也 许多 .

但是数量太多了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['evər][soʊ] ?
Was it to be ever so ?
曾是 它 到 是 曾经 所以 ?

真的会如此吗?

['despərətli] ,
Desperately ,
绝望地 ,

绝望地，

[blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [riː'əʊpənd] [oʊld] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]
blood coursing from a reopened old wound in his left shoulder which for
血 赛跑 从 一个 重新开放 老的 伤口 在 他的 左边 肩膀 哪个 为了
[sʌm; səm]['riːz(ə)n][hæd; həd]['nevər] [hiːld] [kəm'pliːtli] .
some reason had never healed completely .
一些 原因 有 绝不 已治愈 完全地 .

鲜血从他左肩上旧伤复发的伤口中涌出，不知何故，这个伤口一直没有完全愈合。

['kʌtləs] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] .
Cutlass groped for the last of his pistols .
弯刀 摸索 为了 这 最后的 的 他的 手枪 .

卡特拉斯摸索着寻找他身上最后一把手枪。

[hɪz; ɪz] ['klɔɪŋ] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] .
His clawing fingers slipped on something hard at his waist .
他的 爪子 手指 滑倒了 在 某物 难的 在 他的 腰部 .

他的爪子滑到了腰间某个硬物上。

[hiː; hi][mʌst; məst] — [mʌst; məst] —
He must — must —
他 必须 — 必须 —

他必须——必须——

[pres] [ˌaɪ 'tiː] !
Press it !
按 它 !

按下去!

[fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪn] [əˈnʌðər] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [taɪm] , [æn; ən] [oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [ˈglɪtəd] .

Far	away	,	in	another	Space	and	in	another	Time	,	an	old	man's	eyes	glittered	.
远的	离开	,	在	其他	空间	和	在	其他	时间	,	一个	老的	男人的	眼睛	闪闪发光	.

在遥远的另一个空间，另一个时空里，一位老人的眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ,

There	was	the	signal	,
那里	曾是	这	信号	,

信号出现了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈrɔbin] [ˈkʌtləs] [ˈhædnt] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈbɔːrdəm] !

but	the	chances	were	that	young	Robbin	Cutlass	hadn't	given	it	from	sheer	boredom	!
但	这	机会	是	那	年轻的	罗宾	弯刀	之前没有	给定	它	从	透明	无聊	!

但年轻的罗宾·卡特拉斯很可能并非出于无聊才这么做的！

[ˈswɪftli] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [θɪk] [ˈfɪŋgərz] [flɪkt] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrp] [ˈkwɑːdrənt] ,

Swiftly	,	his	short	,	thick	fingers	flicked	the	breadth	of	a	time	-	warp	quadrant	,
迅速地	,	他的	短的	,	厚的	手指	轻弹	这	宽度	的	一个	时间	-	经	象限	,

他那短粗的手指迅速地拨动了一下时空扭曲区域的宽度，

[ˈɔːltərd] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəm] [ˈreɪʃiəuz] [æz; əz] [greɪt] [bæŋks] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [bluː] - [griːn] [gloʊ] [ænd; ənd] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪtˈself] .

altered	the	mass	and	continuum	ratios	as	great	banks	of	machinery	seemed	to	float	in	their	own	blue	-	green	glow	and	throbbed	with	the	mighty	power	of	the	Sun	itself	.
已修改	这	大量的	和	连续体	比率	作为	伟大的	银行	的	机械	似乎	到	漂浮	在	他们的	自己的	蓝色的	-	绿色的	辉光	和	悸动	和	这	强大的	力量	的	这	太阳	本身	.

质量和连续体比率发生了改变，巨大的机械阵列似乎漂浮在自己的蓝绿色光芒中，并随着太阳本身的强大力量而跳动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]

But	it	was	true	,	there	were	some	things	even	science	could	not	change
但	它	曾是	真的	,	那里	是	一些	事物	甚至	科学	可以	不是	改变

. . . .

: : : :

. . . .

但的确，有些事情即使是科学也无法改变……

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt] .

His	head	hurt	.
他的	头	伤害	.

他头疼。

[ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [gɑːnˈzɑːləs] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	Kid	and	Gonzales	rode	at	a	walk	beside	him	,
这	孩子	和	冈萨雷斯	骑	在	一个	走	旁	他	,

基德和冈萨雷斯在他旁边步行骑行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hiːt] [əˈgen] .

and	the	Kid	was	complaining	about	the	heat	again	.
和	这	孩子	曾是	抱怨	关于	这	热	再次	.

孩子又开始抱怨天气热了。

[gɑːnˈzɑːləs][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [weɪ] [tuː; tə]

Gonzales	**told**	**him**	**to**	**shut**	**up**	**unless**	**he**	**could**	**think**	**of**	**a**	**better**	**way**	**to**
冈萨雷斯	讲述	他	到	关闭	向上	除非	他	可以	思考	的	一个	更好的	方式	到

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

make	**a**	**living**	**.**
制作	一个	活的	.

冈萨雷斯告诉他，除非他能想到更好的谋生方法，否则就闭嘴。

[ˈkʌtləs] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Cutlass	**gestured**	**with**	**a**	**nod**	**of**	**his**	**head**	**.**
弯刀	做手势	和	一个	点头	的	他的	头	.

卡特拉斯点了点头。

" [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Up**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	向上	那里	,	"	他	说	.

“在上面，”他说。

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] [reɪnd] [ɔːf][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [peɪs]

The	**trio**	**reined**	**off**	**the**	**bend**	**of**	**the**	**road**	**and**	**almost**	**at**	**a**	**leisurely**	**pace**
这	三人组	勒住	离开	这	弯曲	的	这	路	和	几乎	在	一个	悠闲	步伐

[wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ][skænt] - [jaːdz] [ˈdɪstənt] .

wended	**their**	**way**	**up**	**the**	**gentle**	**rise**	**of**	**a**	**hill**	**a**	**scant**	**50**	**yards**	**distant**	**.**
温德	他们的	方式	向上	这	温和的	上升	的	一个	爬坡道	一个	稀少	-	码	遥远	.

三人勒住缰绳，沿着道路的弯道，几乎以悠闲的步伐蜿蜒而上，爬上了仅50码外的一座缓坡。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ˈmeni] [triːz] , " [ðə; ði][kɪd] [ˈgrʌmbld] .

"	**They**	**ain't**	**many**	**trees**	**,**	**"**	**the**	**Kid**	**grumbled**	**.**
"	他们	不是	许多	树木	,	"	这	孩子	咕哝	.

“树不多，”孩子抱怨道。

" [eɪnt] [ˈgɑːtə][biː; bi] , " [ˈkʌtləs] [sed] .

"	**Ain't**	**gotta**	**be**	**,**	**"**	**Cutlass**	**said**	**.**
"	不是	必须	是	,	"	弯刀	说	.

“不一定，”卡特拉斯说。

" [aɪ] [stɪr] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [jet] ? "

"	**I**	**steer**	**you**	**wrong**	**yet**	**?**	**"**
"	我	转向	你	错误的	然而	?	"

“我误导你了吗？”

" [ˈrekən] [nɑːt] . "

"	**Reckon**	**not**	**.**	**"**
"	估计	不是	.	"

“别想当然。”

" [ðen] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

"	**Then**	**button**	**up**	**and**	**listen**	**.**
"	然后	按钮	向上	和	听	.

“然后扣好扣子，听着。”

" [ˈaɪdli] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [hæf] - [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,

"	**Idly**	**,**	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**right**	**arm**	**,**	**half**	**-**	**leaned**	**from**	**his**	**saddle**	**,**
"	闲散地	,	他	拉伸	出去	他的	正确的	手臂	,	一半	-	倾斜	从	他的	鞍	,

他漫不经心地伸出右臂，半倚在马鞍上，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**plucked**	**the**	**square**	**of**	**weather**	**-**	**beaten**	**paper**	**from**	**the**	**trunk**	**of**	**a**
和	拨弦	这	正方形	的	天气	-	被打败	纸	从	这	树干	的	一个

['skrʌbi] ['kɑːtnwʊd] .

scrubby	**cottonwood**	**.**
灌木丛	棉白杨	.

然后从一棵矮小的白杨树干上摘下了一块饱经风霜的方形纸片。

" [lɔːŋ] [æz; əz] - [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [juːl] [kiːp] ['siːɪn] - [ðiːz] .
" Long as y'do what I say , you'll keep seein ' these .
" 长的 作为 - 什么 我 说 , 你会 保持 看到 - 这些 .

只要你听我的话，你就会继续看到这些。

[suːnz] [juː; jʊ] [stɑːp] , [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪntɪn] - [noʊ] [mɔːr] . "
Soon's you stop , they won't have to be printin ' no more . "
很快 你 停止 , 他们 惯于 有 到 是 printin - 不 更多的 . "

你一停手，他们就不用再印刷了。

" [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ə; eɪ] ['liːtl] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] .
" They raise the price a leetle , " Gonzales said .
" 他们 增加 这 价格 一个 小精灵 , " 冈萨雷斯 说 .

"他们稍微提高了价格，"冈萨雷斯说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [dəunt] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] - [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] !
" But they still don't draw our peectures - worth a damn !
" 但 他们 仍然 不 画 我们的 - 值得 一个 该死 !

但他们画的我们的画还是烂得要死！

" [ðə; ði] [rʌst] - [steɪnd] ['liːflət] [sed] [ðæt] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ɑːr] . ['kʌtləs] ,
" The rust - stained leaflet said that dead or alive , the person of one R . Cutlass ,
" 这 锈 - 染色 传单 说 那 死的 或者 活 , 这 人 的 一 拉 . 弯刀 ,

"那张锈迹斑斑的传单上说，无论生死，R·卡特拉斯这个人，

['gæmblər] , [ˌdespə'rɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['rɑːbər] , [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərər] [ðə; ði] [sʌm; səm]
gambler , desperado , and stage robber , would bring the capturer the sum
赌徒 , 亡命之徒 , 和 阶段 强盗 , 会 带来 这 捕获器 这 和
[ʌv; əv] $5 , - [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [goʊld] .
of $5 , 000 reward in gold .
的 $5 , - 报酬 在 金子 .

赌徒、亡命之徒和驿站大盗，将为抓捕者带来价值 5,000 美元的黄金赏金。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] $1 , - [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] ['kæptʃərər] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
An additional $1 , 000 would be paid the capturer for either of his
一个 额外的 $1 , - 会 是 有薪酬的 这 捕获器 为了 任何一个 的 他的
['hentʃmən] [ə'laɪv] , $500 [ded] .
henchmen alive , $500 dead .
喽啰 活 , $500 死的 .

如果抓获他的任何一个手下还活着，抓获者将额外获得 1000 美元；如果手下死了，则奖励 500 美元。

" [haʊ] [suːnz] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ? " [ðə; ði] [kɪd] [æskt] .
" How soon's it due ? " the Kid asked .
" 如何 很快 它 到期的 ? " 这 孩子 问 .

"什么时候到货？"孩子问道。

[hiː; hi] [brʌʃt] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [bænd] [ʌv; əv]
He brushed sweat from his forehead and from the inside band of
他 刷过 汗 从 他的 前额 和 从 这 里面 乐队 的
[hɪz; ɪz] ['stetsn] ,
his Stetson ,
他的 斯泰森 ,

他擦了擦额头和斯泰森帽内侧帽带上的汗水。

[ænd; ənd] ['luːsnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊlts] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊlstərz] .
and loosened each of his new Colts in their holsters .
和 松动 每个 的 他的 新的 小马队 在 他们的 枪套 .

他松开了每把新柯尔特手枪在枪套里的枪带。

['kʌtləs] ['dɪdnt] ['ænsər] ,
Cutlass didn't answer ,
弯刀 没有 回答 ,

卡特拉斯没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	he	pulled	a	gold	watch	from	his	pocket	and	studied	it	for	a
但	他	拉	一个	金子	手表	从	他的	口袋	和	研究	它	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但他从口袋里掏出一块金表，仔细端详了一会儿。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [neɪm] [ðə; ði][i'niʃəls] [ɪn'greɪvd] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [keɪs] [stʊd] [fɔːr; fər] ,

He	wondered	what	name	the	initials	engraved	inside	its	case	stood	for	,
他	想知道	什么	姓名	这	首字母	刻	里面	它是	案件	站立	为了	,

他想知道盒子内侧刻着的那些字母代表什么名字。

[geɪv] [ðə; ði][stem][ə; eɪ][twɪst][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

gave	the	stem	a	twist	and	replaced	it	.
给予	这	干	一个	捻	和	替换	它	.

拧了一下杆子，然后把它装了回去。

" [ðæts] [ðə; ði][best][wɑːn][juː; jʊ]['evər][get] , [eɪ] [bɔːs] ? "

"	That's	the	best	wan	you	ever	get	,	eh	boss	?	"
"	那就是	这	最好的	万	你	曾经	得到	,	嗯	老板	?	"

“这是你买到的最好的面包，对吧，老板？”

" [oʊ'keɪ] , ['tʃiːkoʊ] .

"	OK	,	Chico	.
"	好的	,	奇科	.

“好的，奇科。”

[juː; jʊ][get]['stɑːrtɪd] .

You	get	started	.
你	得到	开始	.

你开始吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] ['gʌnz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɪd][æn; ən] - [ˌem 'iː] [drɔː] ['aʊərz] , ['sævi]

And	keep	those	guns	where	they	belong	until	the	Kid	an	'	me	draw	ours	,	savvy
和	保持	那些	枪支	在哪里	他们	属于	直到	这	孩子	一个	-	我	画	我们的	,	精明

?

?
?

在我和小子拔枪之前，把枪放回原位，明白吗?

[læst] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['griːsi] ['trɪgər] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][æn; ən] [ɪtʃ] [æn; ən] - [wiː; wi]

Last	time	you	got	that	greasy	trigger	finger	of	yours	in	an	itch	an	'	we
最后的	时间	你	得到	那	腻	扳机	手指	的	你的	在	一个	痒	一个	-	我们

[hæd; həd] - ['kɪlɪn] - - [ðə; ði] [stʌf] .

had	t'go	killin	'	t'get	the	stuff	.
有	-	杀戮	-	-	这	东西	.

上次你那油腻腻的扣动扳机的手指痒了，我们不得不去杀人才能弄到东西。

[lɔː] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [eɪnt] [ə'baʊt][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][sɪks] - ['gʌnz] [wen] [ðeɪ] [hɪr]

Law	in	these	parts	ain't	about	to	forget	the	racket	of	six	-	guns	when	they	hear
法律	在	这些	部分	不是	关于	到	忘记	这	球拍	的	六	-	枪支	什么时候	他们	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这一带的执法人员可不会对六响枪的声音视而不见。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪn] - [tuː; tə][haɪd] [ə'gen] .

and	I	ain't	of	a	mood	for	runnin	'	to	hide	again	.
和	我	不是	的	一个	情绪	为了	跑步	-	到	隐藏	再次	.

我没心情再躲起来了。

" ['kʌtləs] ['krʌmpld] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ['poʊstər] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	Cutlass	crumpled	the	reward	poster	and	threw	it	from	him	.
"	弯刀	皱巴巴的	这	报酬	海报	和	扔	它	从	他	.

“卡特拉斯把悬赏海报揉成一团扔了出去。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [ju:; jʊ] ['kudnt] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ]

It	was	getting	so	in	the	whole	state	of	Texas	you	couldn't	draw	a	breath
它	曾是	获得	所以	在	这	所有的	状态	的	德克萨斯州	你	不能	画	一个	气息

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [keɪm] ['tɔ:sɪŋ] [li:d] .

but	what	the	law	heard	you	and	came	tossing	lead	.
但	什么	这	法律	听到	你	和	来了	抛掷	带领	.

整个德克萨斯州的情况越来越糟，你连喘口气都做不到，因为法律会听到你的任何言论，然后对你开枪。

[sʌm; səm] [sed] [ə; eɪ] [kɪd] [neɪmd] ['bɑ:ni] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [stru:n] [ɔ:l]

Some	said	a	kid	named	Bonny	got	a	kick	out	of	seeing	his	pictures	strewn	all
一些	说	一个	孩子	命名	邦妮	得到	一个	踢	出去	的	看到	他的	图片	散落的	全部

['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

over	the	landscape	.
超过	这	景观	.

有人说，一个名叫邦尼的孩子看到自己的照片散落在各处，感到非常兴奋。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['kʌtləs] [bɔɪl] [ˌɪn'saɪd] .

But	it	made	Cutlass	boil	inside	.
但	它	制成	弯刀	熬	里面	.

但这让库特拉斯内心怒火中烧。

[gɑ:n'zɑ:ləs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

Gonzales	was	on	his	way	back	to	the	long	bend	in	the	road	.
冈萨雷斯	曾是	在	他的	方式	后退	到	这	长的	弯曲	在	这	路	.

冈萨雷斯正往回走，来到了道路的长弯道处。

['kʌtləs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [dɪ'tætʃɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [brɑ:ŋk] [lu:s] ,

Cutlass	watched	him	detachedly	as	he	turned	his	bronc	loose	,
弯刀	观看	他	超然地	作为	他	转向	他的	野马	松动的	,

卡特拉斯冷漠地看着他放开野马。

[ðen] [sprɔ:ld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [ðə; ði] [welz] ['fɑ:rgoʊ] ['draɪvər]

then	sprawled	full	length	and	face	down	in	the	road	so	the	Wells	Fargo	drivers
然后	蔓延	满的	长度	和	脸	向下	在	这	路	所以	这	威尔斯	法戈	司机

['kudnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

couldn't	miss	him	.
不能	错过	他	.

然后他四肢摊开，脸朝下趴在路上，富国银行的司机们肯定不会错过他。

[ðə; ði] [bɪg] [splɑ:tʃ] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['i:v(ə)n]

The	big	splotch	of	red	paint	on	the	back	of	his	shirt	was	visible	even
这	大的	斑点	的	红色的	画	在	这	后退	的	他的	衬衫	曾是	可见的	甚至

[frʌm; frəm] [wer] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] ['weɪtɪd] .

from	where	Cutlass	and	the	Kid	waited	.
从	在哪里	弯刀	和	这	孩子	等待	.

即使从卡特拉斯和小子等待的地方也能看到他衬衫背后的那一大块红色油漆。

[ðə; ði] [kɪd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

The	Kid	shifted	uneasily	in	his	saddle	.
这	孩子	转移	不安地	在	他的	鞍	.

那孩子在马鞍上不安地挪动了一下。

" [rɪ'læks] , " ['kʌtləs] [sed] .
" **Relax** , " **Cutlass** **said** .
" 放松 , " 弯刀 说 .

“放松，”卡特拉斯说道。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['meɪbi] .
" **Five** **minutes** **maybe** .
" 五 分钟 或许 .

“大概五分钟吧。”

[ðæt] [eint] [lɔːŋ] [tuː; tə] [swet] .
That **ain't** **long** **to** **sweat** .
那 不是 长的 到 汗 .

那可不是一阵子就能出汗的。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dæləs] [tuː; tə] [fɔːrt] [wɜːrθ] ['peɪroʊl] ['ʃɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Five** **minutes** **for** **a** **Dallas** **to** **Fort** **Worth** **payroll** **shipment** **that** **was**
" 五 分钟 为了 一个 达拉斯 到 堡 值得 工资单 运输 那 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
supposed **to** **be** **worth** **a** **hundred** **thousand** .
据称 到 是 值得 一个 百 千 .

“从达拉斯到沃斯堡运送价值十万美元的工资，只用了五分钟。”

['trævəlɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [steɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['toʊdi] .
Travelling **just** **like** **any** **other** **stage** , **if** **you** **could** **believe** **Toady** .
旅行 只是 喜欢 任何 其他 阶段 , 如果 你 可以 相信 拍马屁 .

托迪，如果你相信我的话，旅行就像在其他任何舞台上一样。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] :
So **as** **not** **to** **draw** **attention** :
所以 作为 不是 到 画 注意力 :

为了不引起注意：

[dʒʌst] [tuː] ['draɪvər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['regjələr] ['pæsndʒə˞]
Just **two** **drivers** , **a** **couple** **of** **rifles** , **and** **maybe** **two** **or** **three** **regular** **passengers**
只是 二 司机 , 一个 夫妻 的 步枪 , 和 或许 二 或者 三 常规的 乘客
.
:
.

只有两名司机、几支步枪，可能还有两三名普通乘客。

[hel] .
Hell .
地狱 .

地狱。

[gɑːn'zɑːləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
Gonzales **and** **the** **Kid** **could** **have** **the** **hundred** **thousand** .
冈萨雷斯 和 这 孩子 可以 有 这 百 千 .

冈萨雷斯和小子本可以得到那十万美元。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [paɪl] .
He **had** **his** **pile** .
他 有 他的 桩 .

他有他那堆东西。

['rɔbin] ['kʌtləs] ['kudnt] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Robbin	Cutlass	couldn't	remember	where	the	rest	of	it	had	come	from
罗宾	弯刀	不能	记住	在哪里	这	休息	的	它	有	来	从

[ɪg'zæktli] — [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ðæt] [wəːnt, weənt] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm]

exactly	—	the	watch	with	the	initials	that	weren't	his	had	puzzled	him
确切地	—	这	手表	和	这	首字母	那	不是	他的	有	困惑	他

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

罗宾·卡特拉斯记不清剩下的东西究竟是从哪里来的——那块刻有不属于他的姓名首字母的手表让他有些困惑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [baɪ] ['meməri] [haʊ] ['hiːd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	knew	more	by	instinct	than	by	memory	how	he'd	got	it	,
但	他	知道	更多的	经过	本能	比	经过	记忆	如何	他会	得到	它	,

但他凭直觉而非记忆更清楚自己是怎么得到它的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [mɔːr] [dʒʌŋk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stæʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt]

and	that	he	had	plenty	more	junk	like	it	stashed	in	a	bank	safe	-	deposit
和	那	他	有	很多	更多的	垃圾	喜欢	它	藏匿	在	一个	银行	安全的	-	订金

[bɑːks] [ɪn] — [jeə] ,

box	in	—	yeah	,
盒子	在	—	是的	,

而且他还在银行保险箱里藏了很多类似的破烂玩意儿——是的，

['æbəˌliːn] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Abilene	,	what	the	hell	was	the	matter	with	him	.
阿比林	,	什么	这	地狱	曾是	这	事情	和	他	.

阿比林，他到底怎么了？

[ʃʊr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [paɪl] .

Sure	,	he	had	his	pile	.
当然	,	他	有	他的	桩	.

当然，他也有他那堆东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [sɔːr] [æz; əz] [hel] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪn] ['bædʒɪz] [ɪn] ['teksəs] [gæŋ]

But	it	makes	a	man	sore	as	hell	when	all	the	tin	badges	in	Texas	gang
但	它	制作	一个	男人	疮	作为	地狱	什么时候	全部	这	锡	徽章	在	德克萨斯州	帮派

[tə'geðər] [dʒʌst] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

together	just	to	hunt	him	down	like	a	coyote	and	then	hold	up	his
一起	只是	到	打猎	他	向下	喜欢	一个	郊狼	和	然后	抓住	向上	他的

[haɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [gɔːk] [tuː; tə] [huːt] [æt; ət] .

hide	for	every	gawk	to	hoot	at	.
隐藏	为了	每一个	盯着看	到	叱	在	.

但最让人恼火的是，德克萨斯州所有的警察都联合起来像猎杀郊狼一样追捕他，然后把他的皮肉展示出来，让每个人都围观嘲笑。

[huː] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] ['rɔbin] ['kʌtləs] ['eni] [bæk] - [tɔːk] ?

Who	the	hell	did	they	think	they	were	to	give	Robbin	Cutlass	any	back	-	talk	?
WHO	这	地狱	做过	他们	思考	他们	是	到	给	罗宾	弯刀	任何	后退	-	讲话	?

他们以为自己是谁，竟敢顶撞罗宾·卡特拉斯?

[wen] [ðə; ði] [welz] ['fɑːrgoʊ] [rɪg] [sləud] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['tʃiːkoʊ] ,

When	the	Wells	Fargo	rig	slowed	up	to	have	a	look	at	Chico	,
什么时候	这	威尔斯	法戈	钻井平台	减速	向上	到	有	一个	看	在	奇科	,

当富国银行的钻井平台减速查看奇科时，

[nɔɪz] [ɔːr] [noʊ] [nɔɪz] , [baɪ] [gɑːd] . . . .

noise	or	no	noise	,	by	God	.	.	.	.
噪音	或者	不	噪音	,	经过	上帝	.	.	.	.

不管有没有噪音，老天作证.....

[ðə; ði][kɪd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

The	Kid	heard	it	when	he	did	,
这	孩子	听到	它	什么时候	他	做过	,

那孩子当时就听到了。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [gʌn] [bʌts] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [ænd; ənd]

took	his	hands	from	his	moist	gun	butts	in	a	play	at	nonchalance	and
采取	他的	双手	从	他的	潮湿	枪	屁股	在	一个	玩	在	漫不经心	和

[əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] [noʊz] .

adjusted	the	black	kerchief	over	his	thin	nose	.
调整	这	黑色的	头巾	超过	他的	薄的	鼻子	.

他装作若无其事地将手从湿漉漉的枪托上移开，调整了一下盖在瘦削鼻子上的黑色头巾。

[ˈkʌtləs] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] [ˈterɪŋ] [hel] [fɔːr; fər] [ˈleðər]

Cutlass	didn't	say	anything	until	the	stage	had	come	tearing	hell	for	leather
弯刀	没有	说	任何事物	直到	这	阶段	有	来	撕裂	地狱	为了	皮革

[əˈraʊnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [bend] ,

around	the	long	bend	,
大约	这	长的	弯曲	,

直到舞台飞驰着绕过长弯道，卡特拉斯才开口说话。

[ˈstɑːrtɪd] [ˈspɜːrtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pluːmz] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ɪts][ˈaɪərn] - [rɪmd] [wiːlz] [æz; əz]

started	spurting	little	plumes	of	dust	from	under	its	iron	-	rimmed	wheels	as
开始	喷涌	小的	羽流	的	灰尘	从	在下面	它是	铁	-	带边	车轮	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

it	ground	to	a	halt	.
它	地面	到	一个	停止	.

车轮缓缓停下时，铁轮下开始扬起阵阵尘土。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [daʊn] .

One	of	the	drivers	started	getting	down	.
一	的	这	司机	开始	获得	向下	.

其中一名司机开始下车。

" [oʊˈkeɪ] , " [ˈkʌtləs] [sed] .

"	OK	,	"	Cutlass	said	.
"	好的	,	"	弯刀	说	.

"好的，"卡特拉斯说。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [oʊˈkeɪ] .

Only	it	wasn't	OK	.
仅有的	它	不是	好的	.

但事实并非如此。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeid] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['fɪfti] [jaːdz] ,

Even	before	they'd	covered	half	the	fifty	yards	,
甚至	前	他们会	涵盖	一半	这	五十	码	,

甚至在他们还没跑完五十码的一半之前，

['kʌtləs] [sɔː] [ðə; ði]['draɪvər] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

Cutlass	saw	the	driver	who	had	gotten	down	to	go	over	for	a	look	at
弯刀	锯	这	司机	WHO	有	获得	向下	到	去	超过	为了	一个	看	在

['tʃiːkoʊ] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz][koʊlt][ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] - [ðə; ði] ['pɑːsəm] - ['pleɪɪŋ] ['meksɪkən]

Chico	pull	out	his	Colt	and	deliberately	gunwhip	the	possum	-	playing	Mexican
奇科	拉	出去	他的	小马	和	故意地	-	这	负鼠	-	玩耍	墨西哥

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] .

across	the	head	.
穿过	这	头	.

Cutlass看到那个下车去看Chico的司机掏出他的柯尔特手枪，故意用枪托猛击那个装扮成负鼠的墨西哥人的头部。

[ðen] [hiː; hi] [flɔpt] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [slæmd] ['oʊpən]

Then	he	flopped	flat	on	his	belly	and	the	doors	of	the	stage	slammed	open
然后	他	失败	平坦的	在	他的	腹部	和	这	门	的	这	阶段	猛烈抨击	打开

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

even	as	the	other	driver	was	dropping	from	his	perch	,
甚至	作为	这	其他	司机	曾是	下降	从	他的	栖息	,

然后他猛地趴倒在地，舞台的门砰的一声打开了，与此同时，另一个司机也从高处摔了下来。

['wɪntʃɪstər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [buːts] [slæmd] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

Winchester	coming	up	as	his	boots	slammed	dust	from	the	road	.
温彻斯特	未来	向上	作为	他的	靴子	猛烈抨击	灰尘	从	这	路	.

温彻斯特走过来，靴子扬起路上的尘土。

[tuː] [fʊl] [skwɑːdz][ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [bɪn]

Two	full	squads	of	U	.	S	.	cavalry	were	firing	even	before	the	Kid	had	been
二	满的	球队	的	U	.	S	.	骑兵	是	射击	甚至	前	这	孩子	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['gʌnz] [aʊt] .

able	to	get	his	guns	out	.
有能力的	到	得到	他的	枪支	出去	.

甚至在"小子"还没来得及拿出他的枪之前，两队完整的美国骑兵就已经开始射击了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][faɪv] [hoʊlz] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] .

He	went	down	with	five	holes	in	him	before	he	could	cry	out	.
他	去	向下	和	五	孔	在	他	前	他	可以	哭	出去	.

他还没来得及喊叫就倒下了，身上已经中了五个枪。

['kʌtləs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn][sænd] .

Cutlass	was	already	out	of	his	saddle	and	choking	on	sand	.
弯刀	曾是	已经	出去	的	他的	鞍	和	窒息	在	沙	.

卡特拉斯已经从马鞍上摔了下来，被沙子呛得喘不过气来。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst][koʊlt][wʌz; wəz] ['empti] [θriː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər]

Before	his	first	Colt	was	empty	three	soldiers	and	one	of	the	drivers
前	他的	第一的	小马	曾是	空的	三	士兵	和	一	的	这	司机

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

他的第一支柯尔特手枪还没打空，三名士兵和一名司机就已经死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dæm] ['meni] —

But	they	were	too	damn	many	—
但	他们	是	也	该死	许多	—

但是他们实在是太多了——

['kʌtləs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Cutlass	cursed	through	the	dust	in	his	teeth	and	lunged	for	the
弯刀	被诅咒的	通过	这	灰尘	在	他的	牙齿	和	猛扑	为了	这

['wɪntʃɪstər] [stɪl] ['həʊlstə; 'hɒl-][ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊnɪz][flæŋk] .

Winchester	still	holstered	on	his	pony's	flank	.
温彻斯特	仍然	枪套	在	他的	小马的	侧翼	.

库特拉斯咬牙切齿地咒骂着，拔出仍然挂在小马腰侧枪套里的温彻斯特步枪。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skri:md] [æz; əz][ə; eɪ][slʌg] [tɔ:r] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz][bʌt; bət] ['kʌtləs]

The	animal	screamed	as	a	slug	tore	through	one	of	its	legs	but	Cutlass
这	动物	尖叫	作为	一个	蛞蝓	撕裂	通过	一	的	它是	腿	但	弯刀

[hæd; həd][hæf] ['emptid] [ðə; ði] ['wɪnˌtʃɛstərz] [klɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg]['kɔ:rpərəl][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][slʌg]

had	half	emptied	the	Winchester's	clip	before	the	big	corporal	had	got	a	slug
有	一半	清空	这	温彻斯特的	夹子	前	这	大的	下士	有	得到	一个	蛞蝓

[θru:] [ðə; ði]['poʊniz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['mɪzəri] .

through	the	pony's	head	and	put	it	out	of	its	misery	.
通过	这	小马的	头	和	放	它	出去	的	它是	苦难	.

子弹穿透了那匹马的一条腿，它发出凄厉的惨叫，但卡特拉斯已经把温彻斯特步枪的弹匣打空了一半，然后那个高大的下士才用一颗子弹射穿了小马的头部，结束了它的痛苦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,

There	were	two	quick	pains	in	his	right	arm	,
那里	是	二	快的	疼痛	在	他的	正确的	手臂	,

他的右臂突然传来两声剧痛，

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][eɪm][ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] ,

so	he	had	to	aim	and	fire	the	rifle	with	his	left	,
所以	他	有	到	目的	和	火	这	步枪	和	他的	左边	,

所以他只能用左手瞄准射击。

[pʌmp] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

pump	the	best	he	could	with	his	right	.
泵	这	最好的	他	可以	和	他的	正确的	.

他用右手尽了全力挥杆。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

There	wasn't	any	getting	away	.
那里	不是	任何	获得	离开	.

无处可逃。

" [jər] [ɔ:l] [θru:] , ['kʌtləs] !

"	Yer	all	through	,	Cutlass	!
"	你的	全部	通过	,	弯刀	!

“你完了，弯刀！”

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:s] [jər] ['gʌnz] [daʊn] [ɔ:r] [wi:l] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ! "

Stand	up	and	toss	yer	guns	down	or	we'll	save	the	state	the	cost	of	a	trial	!	"
站立	向上	和	折腾	你的	枪支	向下	或者	出色地	节省	这	状态	这	成本	的	一个	审判	!	"

站起来，把枪扔掉，否则我们就替州省下审判的费用！

" [stɑ:rt]['sævɪn] - , [blu:] - [koʊt] !

"	Start	savin	'	,	blue	-	coat	!
"	开始	萨文	-	, 蓝色的		-	外套	!

“开始存钱吧，蓝衣士兵！”

" ['kʌtləs] [grəupt] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][tu:; tə] [klɔ:] [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

"	Cutlass	groped	at	his	belt	to	claw	another	handful	of	cartridges	from	it	.
"	弯刀	摸索	在	他的	腰带	到	爪	其他	少数	的	墨盒	从	它	.

“弯刀摸索着从腰带上又掏出一把子弹。

[hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] ['fɪŋgərz] [felt] [ə; eɪ][hɑ:rd] , [skwer] ['ɑ:bdʒekt] .

His	bleeding	fingers	felt	a	hard	,	square	object	.
他的	出血	手指	毛毡	一个	难的	,	正方形	目的	.

他流血的手指摸到了一个坚硬的方形物体。

['sʌmθɪŋ] [stɜ:rd] ['sʌmwer] [di:p] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [breɪn] .

Something	stirred	somewhere	deep	inside	his	boiling	brain	.
某物	搅拌	某处	深的	里面	他的	沸腾	脑	.

他沸腾的大脑深处，有什么东西被触动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] — [pres] [ˌaɪ ˈtiː] !

He	was	supposed	to	—	press	it	!
他	曾是	据称	到	—	按	它	!

他本应该——按下去!

[fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪn] [əˈnʌðər] [speɪs] [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [taɪm] ,

Far	away	,	in	another	Space	and	in	another	Time	,
远的	离开	,	在	其他	空间	和	在	其他	时间	,

在遥远的地方，在另一个空间，在另一个时间，

[ə; eɪ] [smaɪl] [spred] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

a	smile	spread	slowly	across	an	old	man's	wrinkled	face	.
一个	微笑	传播	缓慢地	穿过	一个	老的	男人的	皱	脸	.

老人布满皱纹的脸上缓缓浮现出一丝微笑。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [veɪnz] !

No	,	you	couldn't	change	the	blood	in	a	man's	veins	!
不	,	你	不能	改变	这	血	在	一个	男人的	静脉	!

不，你不可能改变一个人血管里的血液!

[bʌt; bət][pərˈhæps] —

But	perhaps	—
但	也许	—

但或许——

[ˈswɪftli] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈθʌmbi] [ˈfɪŋgərz] [pleɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈriːleiz] . . . .

Swiftly	,	his	short	thumby	fingers	played	over	a	row	of	relays	.	.	.	.
迅速地	,	他的	短的	拇指	手指	玩	超过	一个	排	的	继电器	.	.	.	.

他那短小的拇指迅速地拨弄着一排接力棒.....

[ˈkʌtləs] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði][ˈæsprɪn] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [briːf] - [keɪs] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn]

Cutlass	swallowed	the	aspirin	,	picked	up	his	brief	-	case	and	met	his	man	in
弯刀	吞咽	这	阿司匹林	,	挑选	向上	他的	简短的	-	案件	和	遇见	他的	男人	在

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈlɑːbi] .

the	spacious	lobby	.
这	宽敞	大厅	.

卡特拉斯吞下阿司匹林，拿起公文包，在宽敞的大厅里与他的手下碰面。

" [ˈsɑːri] [təv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈpreskət] !

"	Sorry	to've	kept	you	waiting	,	Prescott	!
"	对不起	有	保留	你	等待	,	普雷斯科特	!

"抱歉让你久等了，普雷斯科特！"

[hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdedlaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ? "

Hope	you	didn't	have	a	late	deadline	to	make	?	"
希望	你	没有	有	一个	晚的	最后期限	到	制作	?	"

希望你没有赶工的最后期限吧?

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	sir	,	that's	quite	all	right	.
"	不	,	先生	,	那就是	相当	全部	正确的	.

"不，先生，完全没问题。"

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[aɪm] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ˈeni]

I'm	pleased	to	have	an	opportunity	for	an	interview	with	you	at	any
我是	高兴	到	有	一个	机会	为了	一个	面试	和	你	在	任何

[taɪm][ʌv; əv][deɪ][ɔːr] [naɪt] !

time	of	day	or	night	!
时间	的	天	或者	夜晚	!

我很高兴有机会接受您的采访，无论白天还是晚上！

[juːv] [meɪd] [ðə; ði][best][ˈkɑːpi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] , [sɜːr] ! "

You've	made	the	best	copy	coming	out	of	this	town	in	many	a	column	,	sir	!	"
你已经	制成	这	最好的	复制	未来	出去	的	这	镇	在	许多	一个	柱子	,	先生	!	"

先生，您在我们镇上写过很多篇专栏文章，都是最棒的！

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .

"	Well	,	thank	you	,	Mr	.	Prescott	.
"	出色地	,	感谢	你	,	先生	.	普雷斯科特	.

“谢谢你，普雷斯科特先生。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] — "

I	believe	in	speaking	freely	to	the	press	—	"
我	相信	在	请讲	自由	到	这	按	—	"

我认为应该自由地与媒体交流——

" [aɪv] [ə; eɪ][kæb] [ˈweɪtɪŋ] [raɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [sɜːr] . "

"	I've	a	cab	waiting	right	outside	,	sir	.	"
"	我已经	一个	出租车	等待	正确的	外部	,	先生	.	"

“先生，我已安排出租车在外面等候。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [maɪ][kɑːr] ?

"	Suppose	we	take	my	car	?
"	认为	我们	拿	我的	车	?

“如果我们开我的车呢？”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpraɪvəsi] , [aɪ] [θɪŋk] —

A	little	more	privacy	,	I	think	—
一个	小的	更多的	隐私	,	我	思考	—

我觉得应该多一些隐私——

" [ˈpreskət] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪˈmækjələtli] [əˈtaɪərd] [ˈkʌtləs] [θruː] [ðə; ði] [stætlɚz] [frʌnt] [dɔːz]

"	Prescott	followed	the	immaculately	attired	Cutlass	through	the	Statler's	front	doors
"	普雷斯科特	随后	这	完美无瑕	穿着	弯刀	通过	这	斯塔特勒的	正面	门

[tuː; tə][ðə; ði] [sliːk] [blæk] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

to	the	sleek	black	limousine	waiting	at	the	curb	.
到	这	光滑	黑色的	豪华轿车	等待	在	这	抑制	.

“普雷斯科特跟着那辆衣着考究的卡特拉斯穿过斯塔特勒酒店的大门，来到停在路边的那辆线条流畅的黑色豪华轿车旁。

[ɪts] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz][ˈaidld][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈɔːdəbl] [pɜːr] ,

Its	engine	was	idled	to	an	inaudible	purr	,
它是	引擎	曾是	闲置	到	一个	听不清	呼噜声	,

它的发动机怠速运转，发出几乎听不见的低吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][baɪ][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrmd] [ʃoʊˈfɜːr] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	tonneau	door	was	opened	by	a	uniformed	chauffeur	as	they
和	这	货箱盖	门	曾是	打开	经过	一个	制服	司机	作为	他们

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

他们走近时，身穿制服的司机打开了后备箱门。

[ˈkʌtləs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][əˈlɜːrt][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men] .

Cutlass	nodded	politely	to	a	couple	of	alert	Secret	Service	men	.
弯刀	点头	礼貌地	到	一个	夫妻	的	警报	秘密	服务	男人	.

卡特拉斯礼貌地向几名警觉的特勤局人员点了点头。

[ðə; ði] [lɔ:] .
The **Law** **.**
这 法律 .

法律。

[frendz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Friends **now** **,** **of** **course** **.**
朋友们 现在 , 的 课程 .

当然，现在我们是朋友了。

[wɪ'ðɪn] ['saʊndləs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hæd; həd] [pʊld] ['ɪntu:] ['wɑ:ʃɪŋtən]
Within **soundless** **seconds** **the** **luxurious** **vehicle** **had** **pulled** **into** **Washington**
之内 无声 秒 这 豪华 车辆 有 拉 进入 华盛顿
['træfɪk] ,
traffic **,**
交通 ,

短短几秒钟，这辆豪华轿车就悄无声息地驶入了华盛顿的车流中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌtləs] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and **it** **was** **Cutlass** **who** **opened** **the** **conversation** **.**
和 它 曾是 弯刀 WHO 打开 这 对话 .

是卡特拉斯先开启了对话。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['betər] [əb'teɪn] [wʌt] [ju:d] [laɪk][ɪn] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['plez(ə)nt]
" **I** **thought** **perhaps** **you** **could** **better** **obtain** **what** **you'd** **like** **in** **somewhat** **more** **pleasant**
" 我 想法 也许 你 可以 更好的 获得 什么 你会 喜欢 在 有些 更多的 令人愉快的
[sə'raʊndɪŋz] , ['mɪstər] . ['preskət] .
surroundings **,** **Mr** **.** **Prescott** **.**
周围环境 , 先生 . 普雷斯科特 .

“我想，或许在更舒适的环境中，您能更好地得到您想要的东西，普雷斯科特先生。”

[aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] — [prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]
I've **a** **little** **place** **just** **outside** **the** **city** **—** **prefer** **it** **,** **I** **assure** **you** **,** **to** **the**
我已经 一个 小的 地方 只是 外部 这 城市 — 更喜欢 它 , 我 保证 你 , 到 这
['embəsi] [ru:m] !
Embassy **room** **!**
大使馆 房间 !

我在城外有个小地方——我向你保证，我更喜欢那里，而不是大使馆的房间！

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , ['preskət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑ:nʃəsli] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd]
" **They** **both** **laughed** **,** **Prescott** **a** **little** **self** **-** **consciously** **,** **wondering** **just** **what** **kind**
" 他们 两个都 笑了 , 普雷斯科特 一个 小的 自己 - 有意识地 , 好奇 只是 什么 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - [ʌp] ['kʌtləs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .
of **a** **write** **-** **up** **Cutlass** **was** **expecting** **.**
的 一个 写 - 向上 弯刀 曾是 期待 .

“两人都笑了，普雷斯科特有点不好意思，他想知道卡特拉斯到底期待的是什么样的报道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . . . .
As **if** **he** **didn't** **know** **.** **.** **.** **.**
作为 如果 他 没有 知道 . . . .

仿佛他对此毫不知情.....

" [wel] [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðɪs]
" **Well** **sir** **,** **if** **I** **could** **get** **a** **little** **background** **to** **what** **happened** **on** **the** **floor** **this**
" 出色地 先生 , 如果 我 可以 得到 一个 小的 背景 到 什么 发生 在 这 地面 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

“先生，如果可以的话，我想了解一下今天早上车间里发生了什么事。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdiːteɪl] . . . .
before **I** **attempt** **to** **go** **into** **too** **much** **detail** **.** **.** **.** **.**
前 我 试图 到 去 进入 也 很多 细节 . . . .

在我尝试详细说明之前.....

[jʊr; jər] [nuː] [tæks] [bɪl] — [aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈræðər] , [wel] — [sʌm; səm][ˈræðər] [ˈspɪrɪtɪd]
Your **new** **tax** **bill** **—** **I** **understand** **there** **was** **rather** **,** **well** **—** **some** **rather** **spirited**
你的 新的 税 账单 — 我 理解 那里 曾是 相当 , 出色地 — 一些 相当 精神抖擞
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] —
opposition **this** **morning** **—**
反对 这 早晨 —

你们的新税法——我听说今天早上遭到了相当激烈的反对——

" [ˈkʌtləs] [læft] [ˈiːzəli] .
" **Cutlass** **laughed** **easily** **.**
" 弯刀 笑了 容易地 .

"弯刀笑得很轻松。"

" [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
" **To** **be** **expected** **,** **Mr** **.** **Prescott** **.**
" 到 是 预期的 , 先生 . 普雷斯科特 .

"意料之中，普雷斯科特先生。"

[ðeɪ] [θɔːt] [maɪ][læst][wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] !
They **thought** **my** **last** **one** **was** **too** **much** **to** **take** **,** **but** **it** **went** **through** **!**
他们 想法 我的 最后的 一 曾是 也 很多 到 拿 , 但 它 去 通过 !

他们觉得我最后那份申请太难受了，但还是通过了!

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl] .
As **this** **one** **shall** **.**
作为 这 一 将 .

正如这一例一样。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] . "
I **can** **assure** **you** **of** **that** **.** **"**
我 能 保证 你 的 那 . "

我可以向你保证这一点。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

" [ˈpreskət] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [noʊˈteɪʃn] .
" **Prescott** **made** **a** **brief** **notation** **.**
" 普雷斯科特 制成 一个 简短的 符号 .

普雷斯科特做了个简短的记录。

" [wʌt] [riˈækʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] ?
" **What** **reaction** **do** **you** **expect** **from** **the** **corporations** **?**
" 什么 反应 做 你 预计 从 这 公司 ?

你认为企业会有什么反应?

[ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] — "
If **,** **that** **is** **,** **the** **President** **—** **"**
如果 , 那 是 , 这 总统 — "

如果，也就是说，总统——"

" [oʊ] , [ðeɪv] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh** **,** **they've** **a** **powerful** **lobby** **of** **course** **.**
" 哦 , 他们有 一个 强大的 大厅 的 课程 .

"哦，他们当然有强大的游说力量。"

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ɔːf][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [its] ['sɪmpli][ə; eɪ]

But	,	my	boy	—	and	of	course	this	is	off	the	record	—	it's	simply	a
但	,	我的	男生	—	和	的	课程	这	是	离开	这	记录	—	它是	简单地	一个

['mætər][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - — [ɜːr; ər] ,

matter	of	putting	the	pressu	—	er	,
事情	的	推杆	这	-	—	呃	,

但是，我的孩子——当然，这是私下说的——这只是施加压力的问题——呃，

[pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

persuasion	in	the	right	places	.
劝说	在	这	正确的	地方	.

在合适的地方进行说服。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪl] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

The	corporations	will	—	I	think	they'll	come	around	all	right	.
这	公司	将要	—	我	思考	他们会	来	大约	全部	正确的	.

我认为这些企业最终会——他们最终会想通的。

" ['preskət] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊts] .

"	Prescott	added	to	his	notes	.
"	普雷斯科特	额外	到	他的	笔记	.

普雷斯科特补充道。

" [ɪz] [ðɪs] [nuː] [tæks] [bɪl] , ['senətər] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][læst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , [ɔːr][duː][juː; jʊ]

"	Is	this	new	tax	bill	,	Senator	,	to	be	your	last	for	this	session	,	or	do	you
"	是	这	新的	税	账单	,	参议员	,	到	是	你的	最后的	为了	这	会议	,	或者	做	你

['kɑːntəmpleɪt] —

contemplate	—
沉思	—

“参议员，这项新的税收法案是您本届会议的最后一项提案吗？还是您正在考虑——”

" ['kʌtləs] - ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz] ['velvəti] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [waɪt]

"	Cutlass	'	chuckle	was	as	velvety	as	the	silent	roll	of	the	limousine's	white
"	弯刀	-	轻笑	曾是	作为	天鹅绒般的	作为	这	沉默的	卷	的	这	豪华轿车	白色的

- [wɔːld] ['taɪərz] .

-	walled	tires	.
-	有围墙的	轮胎	.

“卡特拉斯的轻笑声如同豪华轿车白色胎壁轮胎无声滚动的声音一样柔和悦耳。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	My	dear	young	man	,	"	he	murmured	,	"	I	can't	answer	that	question	for	the
"	我的	亲爱的	年轻的	男人	,	"	他	低声说道	,	"	我	不能	回答	那	问题	为了	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

“我亲爱的年轻人，”他低声说道，“我无法在记录中回答这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ɑːn][ðə; ði] ['meni] — ['ræðər] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz]

It	depends	to	such	a	large	extent	on	the	many	—	rather	personal	considerations
它	取决于	到	这样的	一个	大的	程度	在	这	许多	—	相当	个人的	考虑因素

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

这在很大程度上取决于许多——相当个人化的——因素。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][biː; bi] [nuːz] .

But	of	course	for	a	political	reporter	that	should	hardly	be	news	.
但	的	课程	为了	一个	政治的	记者	那	应该	几乎	是	消息	.

但对于政治记者来说，这当然算不上什么新闻。

" ['mentəli] , ['preskət] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Mentally , Prescott ground his teeth .**
" 精神上 , 普雷斯科特 地面 他的 牙齿 .

“普雷斯科特内心咬紧了牙关。”

" [noʊ] , [its] ['nevər] [bɪn] [nuːz] , ['senətər] , " [hiː; hi][reɪdʒd]['saɪləntli] .
" **No , it's never been news , Senator , " he raged silently .**
" 不 , 它是 绝不 到过 消息 , 参议员 , " 他 愤怒 默默 .

“不，这从来就不是什么新闻，参议员，”他默默地怒吼道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['gɔd'dæmd] [oʊld]['paɪrət] !
" **You — you goddamned old pirate !**
" 你 — 你 该死的 老的 海盗 !

“你——你这个该死的老海盗！”

" [ɪn] [ə'nʌðər] [speɪs] , [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] , [æn; ən][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd]['sɪgnəl] .
" **In another Space , in another Time , an old man waited for a third signal .**
" 在 其他 空间 , 在 其他 时间 , 一个 老的 男人 等待 为了 一个 第三 信号 .

在另一个空间，另一个时间，一位老人正在等待第三个信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] .
But it never came .
但 它 绝不 来了 .

但它始终没有到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神